

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **99 (1981)**

Heft 96

PDF erstellt am: **20.09.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

<http://www.e-periodica.ch>



Herrn / Frau / Fräulein / Firma
 SCHNEIDERZERSCH
 LANDESBANK FÜR
 3005 BERN
 A.Z.
 3000 BERN I
 2011

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce

Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ☎ 031 61 22 21
 Preise: Kalenderjahr Fr. 44.—, halbj. Fr. 27.—, Ausland Fr. 55.— jährlich
 Inserate: Publicitas ☎ 031 65 11 11, pro mm 51 Rp., Ausland 57 Rp.
 Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Rédaction: Effingerstr. 3, case postale 2170, 3001 Berne ☎ 031 61 22 21
 Prix: Année civile 44 fr., un semestre 27 fr., étranger 55 fr. par an
 Insertions: Publicitas ☎ 031 65 11 11, le mm 51 cts, étranger 57 cts
 Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

No 96 – 1337

Bern, Mittwoch, 29. April 1981
 Berne, mercredi, 29 avril 1981

99. Jahrgang
 99^e année

No 96 – 29. 4. 1981

Inhalt – Sommaire – Sommario

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge – Faillites et concordats – Fallimenti e concordati

Handelsregister – Registre du commerce – Registro di commercio

Kantone – Cantons – Cantoni
 Zürich, Bern, Luzern, Obwalden, Glarus, Zug, Fribourg, Solothurn,
 Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Schaffhausen, Appenzell I.Rb.,
 St. Gallen, Graubünden, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Valais,
 Neuchâtel, Genève, Jura.

Fabrik- und Handelsmarken – Marques de fabrique et de commerce –
 Marchi di fabbrica e di commercio 308523–308565

Bilanzen – Bilans – Bilanci

Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

Konkurs- und Nachlass-Statistik (April 1981) – Statistique des faillites et
 concordats (avril 1981).

Teilarbeitslosigkeit und Entlassungen aus wirtschaftlichen Gründen im
 März 1981 – Chômage partiel et licenciements pour des motifs d'ordre
 économique en mars 1981.

Djibouti und Madagaskar: Einführung der internationalen Teilnehmerselbstwahl
 und Herabsetzung der Gesprächssteuer – Djibouti et Madagascar: Introduction
 de la sélection automatique internationale et réduction des taxes des conversations.

Amtlicher Teil Partie officielle Parte ufficiale

Konkurse – Faillites – Fallimenti

Konkurseeröffnungen

(SchKG 231, 232; VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensgegenstände Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzulegen. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzulegen. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfall.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfändtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfändtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzulegen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beizweihen.

Ouvertures de faillites

(LP 231, 232; ORI du 23 avril 1920, art. 29 et 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrêtée, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (LP 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'Office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auraient pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'Office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront débusqués de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'Office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich (1223)

Gemeinschuldnerin: **Druck-Dienst AG**, Seestrasse 139, 8706 Meilen.

Datum der Konkurseröffnung: 17. März 1981.

Erste Gläubigerversammlung: 21. April 1981, 14 Uhr, im Hotel Bahnhof, 8706 Meilen.

Eingabefrist: bis 11. Mai 1981.

8706 Meilen, den 6. April 1981

Konkursamt Meilen:
 M. Moser, Notar

Kt. Zürich (1422)

Gemeinschuldner: **Egger-Kaufmann Walter August**, geb. 1958, von Adelboden BE, Maler, wohnhaft in 8154 Oberglatt, Bahnhofstr. 53.

Datum der Konkurseröffnung: 31. März 1981.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 19. Mai 1981.

Die vom Gemeinschuldner unter der Grossistennummer 866 597 ausgestellten Grossistenerklärungen werden hiermit widerrufen.

8172 Niederglatt, den 23. April 1981

Konkursamt Niederglatt
 Kaiserstuhlstrasse 26, 8172 Niederglatt

Kt. Zürich (1440)

Vorläufige Konkursanzeige

Gemeinschuldnerin: **Hürzeler & Sigrist Elektro-Technik AG**, mit Sitz in 8404 Winterthur, Frauenfelderstrasse 74.

Konkurseröffnung: 24. April 1981.

Die Anzeige betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.

8400 Winterthur, den 24. April 1981

Konkursamt Oberwinterthur-Winterthur
 Bahnhofplatz 12, 8400 Winterthur

Kt. Bern (1423)

Gemeinschuldner: **Fabig Friedrich**, Ledermode Bern, Aarberggasse 52, 3011 Bern.

Datum der Eröffnung: 31. März 1981.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: 19. Mai 1981.

3000 Bern, den 22. April 1981

Konkursamt Bern

Kt. Basel-Stadt (1442)

Vorläufige Konkursanzeige

Über die **R & S Verkaufs- und Vertriebs AG** Basel, Brunnngässlein 3, Basel, wurde am 23. März 1981 der Konkurs eröffnet.

Die Anzeige betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.

4001 Basel, den 29. April 1981

Konkursamt Basel-Stadt

Kt. Basel-Stadt (1441)

Vorläufige Konkursanzeige

Über die **Texsana-Reinigung Basel AG**, Dornacherstrasse 71, Basel, wurde am 2. April 1981 der Konkurs eröffnet.

Die Anzeige betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.

4001 Basel, den 29. April 1981

Konkursamt Basel-Stadt

Kt. Basel-Stadt (1443)

Gemeinschuldner: **Lehner-Bigger Hermann**, geb. 4. April 1933, von Basel, Kornhausgasse 8 (früher Vogesenstrasse 40), Basel, Inhaber der Einzelfirma «Hermann Lehner», alkoholfreies Restaurant, Weiherweg 48, Basel.

Datum der Konkurseröffnung: 3. April 1981. Insolvenzerklärung.

Summarisches Konkursverfahren.

Eingabefrist: bis 19. Mai 1981.

4001 Basel, den 29. April 1981

Konkursamt Basel-Stadt

Ct. de Genève (1438)

Failli: **Nuzzo Franco**, 15 février 1942, Italie, commerçant, domicilié rue de la Croix-du-Levant 6, à Avanchet-Parc GE, actuellement sans domicile ni résidence connus, exploitant précédemment une poissonnerie à l'enseigne «Poissonnerie des Avanchets» sise rue du Grand-Bay 21, à Avanchet-Parc GE et une autre poissonnerie à l'enseigne «Poissonnerie La Tourelle» chemin de la Tourelle 2, à Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 24 mars 1981.

Liquidation sommaire, art. 231 LP: 27 avril 1981.

Délai pour les productions: 19 mai 1981.

1200 Genève, le 29 avril 1981

Office des faillites
 Le préposé: P. Mermoud

Ct. de Genève (1436)

Information

Faillite définitive dont la publication paraîtra ultérieurement dès que l'inventaire sera établi.

Faillie: **Edimat Diffusion S.A.**, promotion, commercialisation et représentation de tous produits ou biens mobiliers se rapportant au domaine de la construction, ayant son siège chemin des Clochettes 16–18, à Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 7 avril 1981.

Les déclarations de grosseite émises par la société faillie sous no 382.864 sont révoquées par cette publication.

1200 Genève, le 29 avril 1981

Office des faillites
 Le préposé: P. Mermoud

<p>Ct. de Genève (1437)</p> <p>Faille: Efico S.A. en liquidation, acquisition et administration de participations et investissements à toutes entreprises; commerce de tous produits de consommation; étude et financement de toutes transactions commerciales et immobilières, ayant son siège rue Blagnac 10, à Carouge GE. La société exploitait précédemment un café-restaurant à l'enseigne «Le Baldaquin» sis chemin de la Tourelle 2-4, à Genève.</p> <p>Date de l'ouverture de la faillite: 10 avril 1981.</p> <p>Liquidation sommaire, art. 231 LP: 27 avril 1981.</p> <p>Délai pour les productions: 19 mai 1981.</p> <p>1200 Genève, le 29 avril 1981</p> <p>Office des faillites Le préposé: P. Mermoud</p>	<p>Ct. de Vaud (1424)</p> <p>Faille: Codosa SA, route du Stand 45, 1260 Nyon.</p> <p>Date du dépôt: 29 avril 1981.</p> <p>Délai pour intenter action en opposition: 9 mai 1981, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.</p> <p>L'inventaire est aussi déposé (art. 32 OOF).</p> <p>Les déclarations de grossiste émises par la société faillie sous no 804 704 sont toutes révoquées par la présente publication.</p> <p>1260 Nyon, le 29 avril 1981</p> <p>Office des faillites de Nyon: J. Froidevaux, préposé</p>	<p>Kt. Bern (1427)</p> <p>Gemeinschuldnerin: «Distrib» Dora Friedrich, Logengasse 7a, Biel.</p> <p>Datum des Schlusses: 13. April 1981.</p> <p>2500 Biel, den 21. April 1981</p> <p>Konkursamt Biel: R. Bregnard</p>
<p>Einstellung des Konkursverfahrens (SchKG 230)</p>	<p>Ct. du Valais (1445)</p> <p>Les états de collocation des faillites indiquées ci-après peuvent être consultés à l'office soussigné.</p> <p>Faillis:</p> <p>Dubuis G. & Cie SA, appareils sanitaires, à Sion; succession répudivée de Chamot Charles, à Sion.</p> <p>Les actions en contestation des états de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication, sinon chaque état de collocation sera considéré comme accepté.</p> <p>1950 Sion, le 24 avril 1981</p> <p>Office des faillites de Sion: R. Girard, préposé</p>	<p>Kt. Bern (1428)</p> <p>Gemeinschuldner: Siegenthaler Hans, 1929, von Ländstrasse 51, 2500 Biel.</p> <p>Datum des Schlusses: 15. April 1981.</p> <p>2500 Biel, den 29. April 1981</p> <p>Konkursamt Biel: Bregnard</p>
<p>Kt. Zürich (1444)</p> <p>Über die Girad AG, Bahnhofstrasse 3, 8001 Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 13. Februar 1981 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 21. April 1981 mangels Aktiven eingestellt worden.</p> <p>Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 11. Mai 1981 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 2000.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.</p> <p>8022 Zürich, den 29. April 1981</p> <p>Konkursamt Zürich (Altstadt): F. Wittwer, Notar-Stellvertreter</p>	<p>Ct. de Neuchâtel (1416)</p> <p>Modification de l'état de collocation</p> <p>Faille: Dureba SA, menuiserie, 2103 Noiraigue.</p> <p>L'état de collocation, modifié à la suite d'une production tardive des créanciers de la faillite susindiquée, peut être consulté à l'office soussigné.</p> <p>Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication. Sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.</p> <p>Le numéro de grossiste DG 556.618 est révoqué.</p> <p>2112 Môtiers, le 29 avril 1981</p> <p>Office des faillites de Val-de-Travers Le préposé: J.J. Blanc</p>	<p>Kt. Solothurn (1456)</p> <p>Das Konkursverfahren über Rusterholz Jakob, 1929, Ing. HTL, Solothurnstrasse 48, 4562 Biberist, nun wohnhaft in 8646 Wangen bei Jona, Rösslistrasse 32, ist durch Verfügung des Konkursrichters vom Bucheggberg-Kriegstetten vom 21. April 1981 als geschlossen erklärt worden.</p> <p>4500 Solothurn, den 24. April 1981</p> <p>Konkursamt Kriegstetten</p>
<p>Kollokationsplan - Etat de collocation (SchKG 249-251) - (LP 249-251)</p>	<p>Ct. de Genève (1435)</p> <p>Modifications d'état de collocation et des revendications</p> <p>Sont déposés à nouveau dès ce jour:</p> <ol style="list-style-type: none"> l'état de collocation, l'état des revendications. <p>Il est imparti aux créanciers un délai de dix jours dès la date du dépôt pour:</p> <ol style="list-style-type: none"> intenter action contre la (les) nouvelle(s) collocation(s), demandeur la cession contre la (les) nouvelle(s) revendication(s), sinon chaque modification sera acceptée. <p>Faille: Credimo S.A., toutes études commerciales et financières, ainsi que toutes études relatives à l'application et à l'industrialisation de recherches scientifiques; exploitation, achat, vente et octroi de licences sur tous brevets d'inventions; achat, vente, construction, échange et exploitation de tous immeubles ou droits immobiliers; contrôle d'investissements privés, établissement d'expertises, étude de marché et exécution de mandats fiduciaires, ayant son siège route de Florissant 1, à Genève. (Réf. no 1)</p> <p>1200 Genève, le 29 avril 1981</p> <p>Office des faillites Le préposé: P. Mermoud</p>	<p>Kt. Basel-Stadt (1450)</p> <p>Gemeinschuldnerin: T & C Training and Communication AG, Rudolfstrasse 54, Basel.</p> <p>Datum der Schlussklärung: 23. April 1981.</p> <p>4001 Basel, den 29. April 1981</p> <p>Konkursamt Basel-Stadt</p>
<p>Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.</p> <p>Kt. Zürich (1446)</p> <p>Abänderung des Kollokationsplanes</p> <p>Im Konkurs über Wagner-Schnyder von Wartensee Ruth, 1928, von Luzern, Kornstrasse 2, 8603 Schwerzenbach (früher Mühlehof, 6052 Hergiswil), liegt der infolge nachträglicher Forderungseingabe ergänzte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Dübendorf, 8600 Dübendorf, zur Einsicht auf.</p> <p>Klagen auf Anfechtung des ergänzten Kollokationsplans sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 29. April 1981 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Uster, 8610 Uster, anzuheben. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.</p> <p>8600 Dübendorf, den 24. April 1981</p> <p>Konkursamt Dübendorf</p>	<p>Schluss des Konkursverfahrens (SchKG 268).</p>	<p>Ct. Ticino (1447)</p> <p>n. 1/79</p> <p>La procedura di liquidazione del fallimento Graniti Ghisla SA, in Biasca, è stata dichiarata chiusa con decreto 17 aprile 1981 del pretore di Riviera.</p> <p>6710 Biasca, il 23 aprile 1981</p> <p>Ufficio esecuzione e fallimenti Per l'ufficio: G. Mossi, suppl. uff.</p>
<p>Ct. de Fribourg (1453)</p> <p>Faille: Genoud Fernand, 1947, garagiste, à Vuadens.</p> <p>Délai pour intenter action en opposition devant le président du Tribunal de la Gruyère, à Bulle: dix jours dès la publication.</p> <p>Les créanciers peuvent dans le même délai attaquer l'inventaire mentionnant les objets de stricte nécessité (Art. 32 al. 2 OF) et demander la cession des droits de la masse (Art. 260 LP) au sujet des revendications admises par l'administration (Art. 47/49 OF). A ce défaut, les décisions de celle-ci deviendront exécutoires.</p> <p>1700 Fribourg, le 27 avril 1981</p> <p>Office cantonal des faillites, Fribourg Le préposé: D. Schouwey</p>	<p>Clôture de la faillite (LP 268)</p>	<p>Ct. Ticino (1449)</p> <p>La procedura di liquidazione del fallimento Palazzo City S.A., Locarno, è stata dichiarata chiusa con decreto 23 aprile 1981 del pretore di Locarno-Città.</p> <p>6600 Locarno, il 23 aprile 1981</p> <p>Ufficio esecuzione e fallimenti Per l'ufficio: G. Martinoni, uff.</p>
<p>Kt. Solothurn (1454)</p> <p>Kollokationsplan und Inventar</p> <p>Im Konkurs (summarisches Verfahren) über Stettler Walter, 1945, Hauptstrasse 62, 4528 Zuchwil, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.</p> <p>Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerechnet gerichtlich anhängig zu machen, andernfalls der Kollokationsplan als anerkannt betrachtet wird.</p> <p>Innert der gleichen Frist sind eventuelle Beschwerden auf Anfechtung des Inventars bei der kantonalen Aufsichtsbehörde (Obergericht) einzureichen.</p> <p>4500 Solothurn, den 29. April 1981</p> <p>Konkursamt Kriegstetten</p>	<p>Chiusura del fallimento (LEF 268)</p> <p>Kt. Zürich (1455)</p> <p>Das Konkursverfahren über die Firma Wellflex-Bau AG, mit Sitz in Zürich, Allstetterstrasse 301, 8047 Zürich 9, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 23. April 1981 als geschlossen erklärt worden.</p> <p>8048 Zürich, den 27. April 1981</p> <p>Konkursamt Altstetten-Zürich</p>	<p>Ct. Ticino (1448)</p> <p>La procedura di liquidazione del fallimento Tele Set S.A., Locarno, è stata dichiarata chiusa con decreto 23 aprile 1981 del pretore di Locarno-Città.</p> <p>6600 Locarno, il 23 aprile 1981</p> <p>Ufficio esecuzione e fallimenti Per l'ufficio: G. Martinoni, uff.</p>
<p>Ct. de Genève (1439)</p> <p>La liquidation de la faillite ci-dessous a été clôturée par jugement du Tribunal de première instance rendu le 27 avril 1981.</p> <p>Faille: Bollinger Gilbert Alexandre, 30 juillet 1940, SH, employé, domicilié chemin de la Vendée 29, au Petit-Lancy GE, exploitant précédemment un café-restaurant à l'enseigne «L'Equipe» sis avenue du Mail 18, à Genève.</p> <p>Le failli a été déclaré excusable.</p> <p>1200 Genève, le 29 avril 1981</p> <p>Office des faillites Le préposé: P. Mermoud</p>	<p>Kt. Zürich (1426)</p> <p>Das Konkursverfahren über die Bau und Möbel AG, mit Sitz an der Universitätstrasse 67, 8042 Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 16. April 1981 als geschlossen erklärt worden.</p> <p>8028 Zürich, den 23. April 1981</p> <p>Konkursamt Fluntern-Zürich Freiestrasse 15, 8028 Zürich</p>	<p>Ct. de Vaud (1425)</p> <p>Par décision du 22 avril 1981, le président du Tribunal du district d'Echallens a prononcé la clôture de la faillite suivante:</p> <p>Eulesa S.A., 1049 Biolley-Orjulaz.</p> <p>1040 Echallens, le 23 avril 1981</p> <p>Office des faillites d'Echallens: J. Pilet, préposé</p>

Vente aux enchères publiques après faillite

(LP 257-259)

Ct. du Valais

(1429)

Enchère immobilièreFailli: **Troillet Pierre**, café du Monument, Lens.L'office des faillites de Sierre vendra aux enchères publiques le 4 mai 1981, à 16 h., Buffet de la Gare de Sierre, salle du 2^e étage, une créance reconnue de fr. 382 770.-.

Les conditions de vente seront données à l'ouverture des enchères.

Paiement comptant.

3960 Sierre, le 23 avril 1981

Office des faillites de Sierre
Le préposé: Ad. Salamin**Liegenschaftsverwertungen****im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren**

(SchKG 138, 142; VZG vom 23. April 1920, abgeändert am 4. Dezember 1975, Art. 29, 73a).

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innerhalb der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innerhalb der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Recht begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

Ist ein Miteigentumsanteil zu verwerten (Art. 73a VZG), sind innert der gleichen Frist auch die Rechte am Grundstück als Ganzem anzumelden.

Nachlassverträge - Concordats - Concordati**Sursis concordataire et appel aux créanciers**

(LP 295, 296, 300)

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Ct. de Fribourg

(1459)

Débitrice: **Hôtel Le Rallye Bulle S.A.**, à Bulle.

Date de l'octroi du sursis de 4 mois: 16 avril 1981.

Commissaire: Office cantonal des faillites, à Fribourg.

Délai pour les productions: 25 mai 1981.

Examen des pièces: dès le 7 juillet 1981.

Assemblée des créanciers: jeudi 23 juillet 1981, à 15 h., dans la salle du Tribunal de la Gruyère, Le Château, à Bulle.

1700 Fribourg, le 27 avril 1981

Le commissaire:
D. Schouwey, préposé
Office cantonal des faillites**Verlängerung der Nachlass-Stundung**

(SchKG 295, Abs. 4)

Kt. Zürich

(1430)

Das Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung, hat mit Beschluss vom 16. April 1981 die der Firma **Elektro-Metall Kürsteiner AG**, Siewerdstrasse 69, 8050 Zürich, vertreten durch RA Dr. Friedrich Spältli, Badenerstrasse 41, 8004 Zürich, bewilligte Nachlass-Stundung um zwei Monate, d. h. bis 11. Juli 1981, verlängert.

Die auf Dienstag, 5. Mai 1981, angesetzte Gläubigerversammlung, in welcher auch die Liquidationsorgane bestellt werden, findet nunmehr am Donnerstag, 25. Juni 1981, 14.30 Uhr, im Restaurant Strohhof, Augustinerstrasse 3, 8001 Zürich, statt.

Die Akten können während zehn Tagen vor der Gläubigerversammlung, d. h. ab 15. Juni 1981, im Büro des Sachwalters eingesehen werden.

8002 Zürich, den 23. April 1981

Der gerichtlich bestellte Sachwalter:
Dr. Fridolin Allemann, Rechtsanwalt
General Guisan-Quai 22, 8002 Zürich**Realizzazione degli stabili nella procedura di pignoramento e di realizzazione del pegno**

(LEF 138, 142; RFF del 23 aprile 1920, modificato il 4 dicembre 1975, art. 29, 73a).

I creditori pignoratizi ed i titolari di oneri fondiari sono invitati a denunciare presso l'ufficio sottoscritto entro il termine fissato per le insinuazioni il loro pretese sul fondo, anche quelle concernenti gli interessi e le spese. Essi dovranno comunicare all'ufficio altresì, se il credito è parzialmente o totalmente scaduto e, se fu disdetto, per quale importo ed a quale scadenza lo sia stato. Se non risultano da pubblici registri, le pretese non insinuate entro il termine suddetto non parteciperanno al ricavato.

Entro il medesimo termine dovranno venire insinuate anche le servitù sorte avanti il 1912 sotto il regime dell'antico diritto cantonale e non ancora iscritte a pubblico registro. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede, a meno che non si tratti di diritti che anche secondo il C.C. hanno carattere di diritto reale anche senza iscrizione.

Quando deve essere realizzata una parte di comproprietà (art. 73a RFF), entro il medesimo termine dovranno pure essere annunciati i diritti gravanti l'intero fondo.

Kt. Bern

(1458)

Liegenschaftssteigerung

Freitag, den 29. Mai 1981, um 15 Uhr, gelangt im Restaurant «Löwen», in Attiswil, folgende Liegenschaft zur Steigerung:

Attiswil-Grundbuchblatt Nr. 435.

Bauland, laut Plan 10 im Halte von 22,65 a.

Amtlicher Wert

Fr. 90 600.-

Betreibungsamtliche Schätzung

Fr. 90 600.-

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen ab 18. Mai 1981 beim Betreibungsamt Wangen an der Aare auf und können dort eingesehen werden.

An die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten ergeht hiermit die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt bis zum 18. Mai 1981 ihre Ansprüche am Grundstück, insbesondere für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig die Pfändtitel einzureichen.

Innerhalb der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch öffentliche Bücher festgestellt werden können, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Kaufliebhaber sind zu dieser Steigerung freundlich eingeladen.

4705 Wangen an der Aare, den 28. April 1981

Betreibungsamt Wangen an der Aare

Ct. dei Grigioni

(1457)

Unico incanto d'immobileDebitore: **Kauer Walter**, Kirchgasse, 3280 Murten.Immobile e accessori: Sul comune di Castasegna: Parcella n. 163, casa n. 39, andito 54 m²; parcella n. 261 orto a Sott' l'abbazia 77 m².

Stima dell'ufficio di esecuzione, inclusi mobili ed accessori: fr. 195 500.-.

La realizzazione è richiesta in seguito ad esecuzione da parte di un creditore garantito da pegno di 1° grado.

Data dell'incanto: giovedì 9 luglio 1981, ore 14.

Luogo dell'incanto: sala comunale in Castasegna.

Termine di insinuazione: fino e compreso il 21 maggio 1981.

Le condizioni di vendita e l'elenco-oneri sono visibili presso l'ufficio durante 10 giorni a contare dal 14mo giorno prima dell'incanto.

7649 Casaccia, il 27 aprile 1981

Ufficio esecuzione di Bregaglia

Deliberazione sull'omologazione del concordato

(LEF 304, 317)

I creditori possono presentarsi all'udienza per farvi valere le loro opposizioni al concordato.

Ct. Ticino

(1451)

La pretura del distretto di Vallemaggia avverte di aver fissato l'udienza per la discussione sull'omologazione del concordato della ditta **Cristallina SA**, Peccia, per il giorno 4 maggio 1981, alle ore 10, nella sala delle sue udienze.

A questa udienza i creditori potranno far valere le loro eventuali opposizioni al concordato ai sensi art. 304 LFEF.

6675 Cevio, il 24 aprile 1981

Il pretore:
lic. iur. C. Rotanzi**Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages****Délibération sur l'homologation de concordat**

(SchKG 304, 317) - (LP 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Ct. de Vaud

(1432)

A vous tous tiers intéressés,

d'office vous êtes cités à comparaître à mon audience du mercredi 6 mai 1981, à 14 h., à Cossonay, Maison de Ville, 2^e étage, place du Temple, pour voir statuer sur l'homologation du concordat présenté à ses créanciers par **Bieri Christian**, articles ménagers, à Montricher.

Les créanciers qui entendent s'opposer à l'homologation doivent se présenter à l'audience ou se déterminer par écrit.

1304 Cossonay, le 21 avril 1981

Le président du Tribunal
du district de Triboulay:
E. Nicole**Etat de collocation dans concordat par abandon d'actif**

(LP 250, 316g)

Ct. du Valais

(1433)

Débitrice: **Jean Décaillon SA**, en liquidation concordataire, Martigny. En suite de l'admission de 3 créances tardives ainsi que de l'admission d'une créance contestée lors du premier dépôt de l'état de collocation, un état de collocation complémentaire est déposé (art. 250 LPF et 66-67 OF).Lieu: Bureau Fiduciaire Fidag SA, Martigny, avenue de la Gare 13bis (2^e étage).

Délai pour contester: 10 jours (art. 250 LPF al. 1).

1920 Martigny, le 23 avril 1981

Les liquidateurs:
Me F. Thurte P. Troillet**Verschiedenes - Divers - Varia**

Kt. St. Gallen

(1452)

Streichung im Grossistenregister der WUSTDie Grossistenerklärung Nr. 593.414 des **Hautle Hans**, geb. 4. Mai 1949, von Appenzell, Garagist, wohnhaft gewesen in Steinach, nun unbekanntem Aufenthalts, sind mit Wirkung ab dem Datum der Konkurseröffnung vom 16. März 1981 widerrufen.

9004 St. Gallen, den 24. April 1981

Konkursamt des Kantons St. Gallen:
Eisenhut

Ct. du Jura

(1434)

Rapport d'activitéDébitrice: **Banque commerciale SA Delémont en liquidation concordataire**, à Delémont.Les rapports des liquidateurs pour la période du 1^{er} août 1979 au 31 décembre 1979 et pour l'année 1980 sont à la disposition des créanciers pendant 10 jours à partir de la présente publication. Ils sont déposés à l'office des poursuites et des faillites du district de Delémont, rue Justice 2, 2800 Delémont, où ils peuvent être consultés.

2800 Delémont, le 23 avril 1981

Les liquidateurs:
Me Pierre Christe
Heinz Oppliger
Nicolas Zurkinden

Marken Marques Marchi

Bundesamt für geistiges Eigentum
Office fédéral de la propriété intellectuelle
Ufficio federale della proprietà intellettuale

Konflikt mit bereits eingetragenen
— Fabrik- und Handelsmarken bzw.
— Geschäftsfirmen

Wir erinnern Sie daran, dass gegen 340000 Marken und gegen 250000 Geschäftsfirmen in der Schweiz eingetragen sind. Verlangen Sie daher bei den unten angegebenen Ämtern eine Abklärung darüber, ob die von Ihnen zur Kennzeichnung Ihrer Waren oder Ihres Unternehmens gewählte Bezeichnung mit bereits eingetragenen Marken oder Firmen bzw. -Zusätzen in Konflikt kommen könnte oder nicht. Unter Umständen bewahren Sie sich dadurch vor grossem finanziellen Schaden.

Eidg. Amt für das
Handelsregister
3003 Bern

Bundesamt für
geistiges Eigentum
3003 Bern

Conflit avec
— des marques de fabrique et de commerce, resp.
— des raisons de commerce déjà enregistrées

Sachez qu'environ 340000 marques et 250000 raisons de commerce sont déjà enregistrées en Suisse. Demandez alors aux offices sous-mentionnés, si la désignation que vous avez choisie pour distinguer vos produits ou votre entreprise entre ou non en conflit avec des marques, des raisons de commerce ou respectivement des éléments de celles-ci qui sont déjà enregistrés. C'est là une mesure de prudence qui pourra, selon les circonstances, vous éviter de gros dommages financiers.

Office fédéral du
registre du commerce
3003 Berne

Office fédéral de la
propriété intellectuelle
3003 Berne

Collisione con
— marchi di fabbrica e di commercio o con
— nomi di ditte già registrati

Sappiate che in Svizzera sono registrati circa 340000 marchi e circa 250000 ragioni sociali. Informatevi quindi in tempo presso gli uffici sotto menzionati se la designazione da voi scelta per contraddistinguere i vostri prodotti o la vostra ditta possa entrare in collisione con marchi o con ditte o rispettivamente loro complementi già registrati. È questa una misura di prudenza che, secondo le circostanze, può preservarvi da gravi danni finanziari.

Ufficio federale del
registro di commercio
3003 Berna

Ufficio federale della
proprietà intellettuale
3003 Berna

Eintragungen - Enregistrements

308523. Hinterlegungsdatum: 11. September 1980.
Group Lotus Car Companies Limited, Norwich (Norfolk, Grossbritannien). - Fabrikation und Handel.

Motorfahrzeuge, sowie deren Bestand- und Ersatzteile. (Int. Kl. 12)

LOTUS

308524. Hinterlegungsdatum: 10. September 1980.
Zellweger Uster AG, Wilstrasse 11, 8610 Uster. - Fabrikation und Handel.

Analysenautomaten für Konzentrationsbestimmungen in wässrigen Lösungen. (Int. Kl. 9)

CALCIMAT

308525. Hinterlegungsdatum: 10. September 1980.
Zellweger Uster AG, Wilstrasse 11, 8610 Uster. - Fabrikation und Handel.

Analysenautomaten für Konzentrationsbestimmungen in wässrigen Lösungen. (Int. Kl. 9)

SODIMAT

308526. Hinterlegungsdatum: 8. September 1980.
Dr. iur. et sc. techn. Friedrich Walliser, Heckenweg 61, 3007 Bern. - Fabrikation und Handel.

Büroartikel (mit Ausnahme von Papierwaren). (Int. Kl. 16)

SERVUS

308527. Hinterlegungsdatum: 10. September 1980.
Landolt & Co., Freigutkellerei, Brandschenkestrasse 60, 8002 Zürich. - Handel.

Weine. (Int. Kl. 33)

EL PRINCIPAL

308528. Hinterlegungsdatum: 17. September 1980.
Merck & Co., Inc., 126 E. Lincoln Avenue, Rahway (New Jersey, USA). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 184828. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 17. September 1980 an.

Arzneimittel, einschliesslich pharmazeutischer, chemisch-pharmazeutischer und hygienischer Präparate; pharmazeutische Drogen; diätetische Nahrungsmittel; Desinfektionsmittel; Vertilgungsmittel für Pflanzen und Tiere. (Int. Kl. 5)

TRYPTANOL

308529. Hinterlegungsdatum: 17. September 1980.
Stevco Intl, Inc., 1450 Broadway, New York (New York, USA). - Fabrikation und Handel.

Webstoffe; Bett- und Tischdecken sowie andere Textilwaren am Stück. (Int. Kl. 22 bis 27)

INTERWELT PLUS

308530. Hinterlegungsdatum: 17. September 1980.
Vinoso AG, im Kunental 8, 4310 Rheinfelden AG. - Handel.

Spirituosen. (Int. Kl. 33)

LANDRAT

308531. Hinterlegungsdatum: 17. September 1980.
Sandoz AG, Lichtstrasse 35, 4056 Basel. - Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische Produkte, veterinärmedizinische Erzeugnisse, Desinfektionsmittel für medizinische Zwecke. (Int. Kl. 5)

XELANO

308532. Date de dépôt: 18 septembre 1980.
Alcon Laboratories, Inc. (Delaware corporation), 6201 South Freeway, Fort Worth (Texas, USA). - Fabrication et commerce.

Produits pharmaceutiques pour le traitement des ophtalmiques. (Cl. int. 5)

MAXIN

308533. Date de dépôt: 18 septembre 1980.
Alcon Laboratories, Inc. (Delaware corporation), 6201 South Freeway, Fort Worth (Texas, USA). - Fabrication et commerce.

Produits pharmaceutiques pour le traitement des ophtalmiques. (Cl. int. 5)

TOBRAMAXIN

308534. Hinterlegungsdatum: 9. März 1981.
Fritz Suter, im Brunnli 22, 8127 Forch. - Fabrikation und Handel.

Fenster. (Int. Kl. 19)

SOLARVENTA

308535. Date de dépôt: 19 septembre 1980.
C.G.L. Vehicles Limited, Tile Kiln Lane, Folkestone (Kent, Grande-Bretagne). - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque no 183023. Raison modifiée. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 19 septembre 1980.

Véhicules terrestres et leurs parties. (Cl. int. 12)

DORMOBILE

308536. Date de dépôt: 19 septembre 1980.
American Home Products Corporation, 685 Third Avenue, New York (New York, USA). - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque no 183050. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 19 septembre 1980.

Préparations antibiotiques. (Cl. int. 5)

WYTRION

308537. Hinterlegungsdatum: 22. September 1980.
Colgate-Palmolive Company, 300 Park Avenue, New York (New York, USA). - Fabrikation und Handel.

Hygienische Artikel, Papier- und Cellulose-Einlagen in Still-Büstenhalter, Verbandstoff, Windeln; medizinische Apparate und Instrumente. (Int. Kl. 5, 10)

NURSA MAMAN

308538. Hinterlegungsdatum: 22. September 1980.
F. Hoffmann-La Roche & Co. Aktiengesellschaft, 4002 Basel. - Fabrikation.

Chemische Erzeugnisse für medizinische und diagnostische Zwecke. (Int. Kl. 1, 5)

SENSI-SLIDE

308539. Date de dépôt: 19 mars 1981.
Sony Overseas S.A., Oberneuhofstrasse 3, 6340 Baar. - Fabrication et commerce.

Appareils électriques audio et video. (Cl. int. 9)

SONY PRESSMAN

308540. Date de dépôt: 26 septembre 1980.
Interfood S.A. (Interfood AG) (Interfood Ltd.), 107, avenue de Cour, 1001 Lausanne; adresse pour la correspondance: case postale, 1001 Lausanne. - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque no 184703. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 26 septembre 1980.

Pastilles pectorales. (Cl. int. 5)

AHA

308541. Hinterlegungsdatum: 26. September 1980.
Doetsch, Grether & Cie AG, Steinentorstrasse 23, 4051 Basel. - Fabrikation und Handel.

Mittel zur Körper- und Schönheitspflege, Seifen, Parfümerien, ätherische Öle, chemische Erzeugnisse für die Gesundheitspflege; Schwämme. (Int. Kl. 3, 5, 21)

PORCELANA

308542. Hinterlegungsdatum: 29. September 1980.
Prioritätsanspruch: Finnland, 14. August 1980.
Kauko-Import Oy, Fabiansgatan 13, Helsinki (Finnland). - Fabrikation und Handel.

Möbel und Möbelteile, insbesondere Gestelle und Regale; Spiegel und Bilderrahmen. (Int. Kl. 20)

LIBRA

308543. Date de dépôt: 30 septembre 1980.
Mépha S.A., Dornacherstrasse 114, 4143 Neu-Aesch; adresse postale: case postale 137, 4143 Dornach 1. - Fabrication et commerce.

Produit pharmaceutique à effet anti-inflammatoire. (Cl. int. 5)

MEFARIL

308544. Date de dépôt: 30 septembre 1980.
Aguasutum, Limited, 100, Regent Street, Londres W. 1 (Grande-Bretagne). - Fabrication et commerce.

Anti-perspirants, parfums, préparations de toilette non médicinales, préparations cosmétiques, dentifrices, shampooings et savons. (Cl. int. 3)

BALMACAAN

308545. Hinterlegungsdatum: 30. September 1980.
Deutsche Pharmacia Gesellschaft mit beschränkter Haftung, Freiburg im Breisgau (Bundesrepublik Deutschland). - Fabrication und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 183259, Sitz verlegt. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 30. September 1980 an.

Pharmazeutische Spezialitäten für human- und veterinärmedizinischen Gebrauch. (Int. Kl. 5)

CEREX

308546. Hinterlegungsdatum: 30. September 1980.
The Wellcome Foundation Limited, 183, Euston Road, London N.W. 1 (Grossbritannien). - Fabrication und Handel.

Chemikalien, Reagenzien und chemische Substanzen für Diagnosen in vitro; Sets solcher Präparate und Substanzen. (Int. Kl. 1, 5)

DAC-CEL

308547. Date de dépôt: 30 septembre 1980.
Steinway & Sons, 109 West 57th Street, New York (New York, USA). - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque no 182811. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 3 septembre 1980.

Pianos. (Cl. int. 15)

STEINWAY & SONS

308548. Hinterlegungsdatum: 6. Oktober 1980.
Peyer & Co. AG, Seminarstrasse 28, 8042 Zürich. - Fabrication und Handel.

Aus Leinen hergestellte oder vorwiegend Leinen enthaltende Bucheinbandstoffe; Kunstleder und Papier. (Int. Kl. 16, 18)

PEYLIN

308549. Date de dépôt: 13 octobre 1980.
Wander S.A. (Wander AG) (Wander Ltd.), Monbijoustrasse 115, 3007 Berne. - Fabrication et commerce.

Aliments diététiques et de régime. (Cl. int. 5)

MODIFIT

308550. Date de dépôt: 13 octobre 1980.
Wander S.A. (Wander AG) (Wander Ltd.), Monbijoustrasse 115, 3007 Berne. - Fabrication et commerce.

Aliments diététiques et de régime. (Cl. int. 5)

MODISLIM

308551. Date de dépôt: 16 octobre 1980.
Beyeler machines S.A., 1, chemin des Lentillières, 1023 Crissier. - Fabrication et commerce.

Machines à façonner les métaux à froid; machines-outils, notamment presses à plier et cisailles; outils pour machines. Outils de tous genres, à main, notamment outils pour presses à plier et cisailles. (Cl. int. 7, 8)

BEYELER

308552. Date de dépôt: 20 octobre 1980.
Didoy S.A., 12, rue du Mont-Blanc, 1201 Genève. - Fabrication et commerce.

Meubles, notamment lits, lits hospitaliers, lits de repos, sommiers, tables de traitements (opérations, massages), sièges, fauteuils, chaises, chaises-longues, fauteuils de relaxation. (Cl. int. 10, 20)

DIDOLIFT

308553. Date de dépôt: 20 octobre 1980.
Didoy S.A., 12, rue du Mont-Blanc, 1201 Genève. - Fabrication et commerce.

Matelas, literies, couvertures. (Cl. int. 20, 24)

DIDOMAT

308554. Date de dépôt: 20 octobre 1980.
Didoy S.A., 12, rue du Mont-Blanc, 1201 Genève. - Fabrication et commerce.

Meubles, notamment lits, sommiers, divans, canapés, tables de traitements (massages, opérations), sièges, fauteuils, chaises, chaises-longues, fauteuils de relaxation. (Cl. int. 10, 20)

DIDOSOM

308555. Hinterlegungsdatum: 30. Oktober 1980.
H. Weidmann Aktiengesellschaft (H. Weidmann Société Anonyme) (H. Weidmann Limited Company), neue Jonastrasse, 8640 Rapperswil. - Fabrication und Handel.

Block-Spanplatten für mit Laserstrahl geschnittene Stanzformen. (Int. Kl. 19, 20)

PERMA-PLEX

308556. Date de dépôt: 4 novembre 1980.
«Proton» Lechner, Taillens & Co., chemin de l'Eglise, 1066 Epalinges; adresse pour la correspondance: case postale 732, 101 Lausanne. - Fabrication et commerce.

Dispositifs de transmission d'informations sur le réseau électrique. (Cl. int. 9)

TRANSEC

308557. Date de dépôt: 4 novembre 1980.
René Petermann, en Crétaz, 1605 Chexbres. - Production et commerce.

Plant de fraisiers à récolte continue de provenance suisse. (Cl. int. 31)

SUPER-WALLISA

308558. Date de dépôt: 14 novembre 1980.
Medimac S.A., 1, rue Fries, 1701 Fribourg. - Commerce.

Produits pharmaceutiques. (Cl. int. 5)

NUTRICAP

308559. Hinterlegungsdatum: 14. November 1980.
Giroflex-Entwicklungs-AG, Zurzachstrasse 264, 5322 Koblenz. - Fabrication und Handel.

Möbel. (Int. Kl. 20)

CADRA

308560. Hinterlegungsdatum: 17. November 1980.
Gerrymer AG (Gerrymer S.A.) (Gerrymer Ltd.), Gartenstrasse 3, 6300 Zug. - Fabrication und Handel.

Vorgefertigte und konservierbare Lebensmittel aller Art, insbesondere Salate und Salatsaucen. (Int. Kl. 29, 30)

JOHMAÎTRE

308561. Data del deposito: 1° dicembre 1980.
Elio Vassalli, via Ceresio 17, 6826 Riva S. Vitale. - Fabricazione e commercio.

Lastre e mattoni isolanti per l'edilizia. (Cl. int. 17, 19)

VAWA

308562. Hinterlegungsdatum: 12. Dezember 1980.
Selectchemie AG, Ezelstrasse 42, 8038 Zürich. - Fabrication und Handel.

Chemische Erzeugnisse für industrielle, wissenschaftliche, fotografische, landwirtschaftliche, gartenwirtschaftliche und forstwirtschaftliche Zwecke; künstliche und synthetische Harze, Kunststoffe im Rohzustand (in Form von Pulver, flüssig oder halbflüssig); Düngemittel (natürliche und künstliche); Feuerlöschmittel; Härtemittel und chemische Präparate zum Löten; chemische Produkte zur Konservierung von Nahrungsmitteln; Gerbstoffe; Klebstoffe für industrielle Zwecke; Wasch- und Bleichmittel; Putz-, Polier-, Fettentfernungs- und Schleifmittel; Seifen; Parfümerien, ätherische Öle, kosmetische Mittel, Haarwaschmittel; Zahnputzmittel; pharmazeutische, tierärztliche und hygienische Produkte; diätetische Nahrungsmittel für Kinder und Kranke; Pflaster, Verbandmaterial, Zahnfüllmittel und Abdruckmasse für zahnärztliche Zwecke; Desinfektionsmittel; Mittel zur Vertilgung von Unkraut und Ungeziefer. (Int. Kl. 1, 3, 5)

SELEPAREKH

308563. Hinterlegungsdatum: 12. Dezember 1980.
CIBA-GEIGY AG (CIBA-GEIGY S.A.) (CIBA-GEIGY Limited), 4002 Basel. - Fabrication und Handel.

Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische und hygienische Zwecke, pharmazeutische Drogen und Präparate, Veterinärprodukte. (Int. Kl. 5)

ESITEREN

308564. Hinterlegungsdatum: 17. Dezember 1980.
Nabholz AG (Nabholz S.A.) (Nabholz Ltd.), Aarauerstrasse 12, 5012 Schönenwerd. - Fabrication und Handel.

Sporttaschen, Reisetaschen, Reise- und Handkoffer, Regenschirme, Sonnenschirme, Bekleidungsstücke, einschliesslich Stiefel, Schuhe und Hausschuhe. (Int. Kl. 18, 25)

NABHOLZ

308565. Hinterlegungsdatum: 22. Dezember 1980.
Walter Allenspach, Bachtobel 66, 8560 Ottoberg. - Fabrication und Handel.

Metallbearbeitungsmaschinen, insbesondere eine Universalmaschine zum Biegen, Richten, Abkanten, Walzen, Pressen, Stossen, Prägen, Rollen, Scheren, Profilieren und Winden von Metallen. (Int. Kl. 7)

ALLENSPACH UNIVERSAL

Adler & Co. AG, Zürich

Bilanz per 31. Dezember 1980
(nach Gewinnverteilung)

Aktiven		Passiven	
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben	3 570 047.28	Bankenkreditoren auf Sicht	128 984.54
Bankendebitoren auf Sicht	1 992 898.08	Bankenkreditoren auf Zeit	1 000 000.—
Bankendebitoren auf Zeit	1 550 000.—	Kreditoren auf Sicht	7 571 501.13
Wechsel und Geldmarktpapiere	229 020.35	Kreditoren auf Zeit	50 000.—
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	25 890.30	— davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	50 000.—
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	5 414 628.02	Sonstige Passiven	4 701 796.05
— davon mit hypothekarischer Deckung	498 863.10	Aktienkapital	2 000 000.—
Feste Vorschüsse mit Deckung	1 000 000.—	Gesetzliche Reserven	444 000.—
Wertschriften	3 968 753.85	Sonstige Reserven	2 000 000.—
Dauernde Beteiligungen	172 000.—	Gewinnvortrag	245 254.16
Sonstige Aktiven	218 298.—		
	18 141 535.88		18 141 535.88
Gruppenweise Zusammenstellung der Wertschriften (gemäss Art. 24 der Vollziehungsverordnung zum Bundesgesetz über die Banken und Sparkassen)			
	Fr.		Fr.
Schweizerische Obligationen:		Garantien und Bürgschaften (gedeckt)	2 810 600.—
Bund	1 569 100.—	Forderungen aus festen Termingeschäften in Waren und Edelmetallen	3 552 176.25
Kantone	—	Verpflichtungen aus festen Termingeschäften in Waren und Edelmetallen	3 550 601.25
Banken	853 000.—		
Anderer	—		
Inländische Pfandbriefe	—		
Schweizerische Aktien und Genossenschaftsanteile	—		
Ausländische Obligationen:			
Öffentlich-rechtliche Körperschaften	723 848.75		
Anderer	773 104.10		
Ausländische Aktien	49 701.—		
Anteilscheine von Anlagefonds (Investment Trusts)	—		
Gruppenweise Zusammenstellung der dauernden Beteiligungen (gemäss Art. 24 der Vollziehungsverordnung zum Bundesgesetz über die Banken und Sparkassen)			
	Fr.		Fr.
Schweizerische	—		
Ausländische:	172 000.—		
Anderer	—		
Gesamtbetrag der Auslandaktiven	Fr.	Fr.	
— davon Bankendebitoren:		9 404 501.07	
mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	1 607 201.76		
längerfristig	—		
Aufwand		Gewinn- und Verlustrechnung 1980	Ertrag
	Fr.	Fr.	Fr.
Passivzinsen	69 347.47	Aktivzinsen	690 795.42
Kommissionsaufwand	1 978.17	Ertrag aus Wechsel und Geldmarktpapieren	30 533.93
Bankbehörden und Personal	1 318 942.15	Kommissionsertrag	1 759 935.52
Beiträge an Personal-Wohlfahrtseinrichtungen	136 843.50	Ertrag aus Handel mit Devisen und Edelmetallen	799 985.47
Büro- und Geschäftskosten	743 864.31	Wertschriftenertrag	285 959.10
Steuern	301 808.20	Ertrag der dauernden Beteiligungen	—
Verluste, Abschreibungen und Rückstellungen	565 106.40	Verschiedenes	123 625.03
Reingewinn 1980	552 944.27		
	3 690 834.47		3 690 834.47
		Vorschlag zur Gewinnverteilung	
		Es stehen zur Verfügung der Generalversammlung:	Fr.
		Gewinnvortrag Vorjahr	226 309.89
		Gewinn pro 1980	552 944.27
			779 254.16
		Vorschlag:	Fr.
		12% Dividende auf Fr. 2 000 000.— Aktienkapital	240 000.—
		Zuweisung an den gesetzlichen Reservefonds	14 000.—
		Zuweisung an versteuerte Rückstellungen für diverse Risiken	280 000.—
		Vortrag auf neue Rechnung	245 254.16
			779 254.16

Niederlandsche Middenstandsbank (Schweiz) AG

Zwischenbilanz per 31. März 1981
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven		Passiven	
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben	3 744 427.67	Bankenkreditoren auf Sicht	5 945 993.71
Bankendebitoren auf Sicht	23 677 927.79	Bankenkreditoren auf Zeit	176 152 818.85
Bankendebitoren auf Zeit	66 521 778.—	— davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	98 987 184.25
— davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	52 002 118.—	Kreditoren auf Sicht	23 933 335.82
Wechsel und Geldmarktpapiere	4 780 322.14	Kreditoren auf Zeit	16 953 026.49
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	208 478.49	— davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	9 183 126.49
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	30 111 997.34	Kassenobligationen	1 887 692.15
— davon mit hypothekarischer Deckung	299 037.—	Depositen- und Einlagekonti	250 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	9 217 747.45	Obligationen-Anteilen	10 000 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	104 455 845.74	Sonstige Passiven	8 187 531.54
— davon mit hypothekarischer Deckung	8 910 536.40	Aktienkapital	15 000 000.—
Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften	11 843 088.90	Gesetzliche Reserven	3 500 000.—
Wertschriften	3 661 709.25	Anderer Reserven	5 000 000.—
Dauernde Beteiligungen	100 000.—	Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung	401 327.61
Bankgebäude	3 354 164.40		
Sonstige Aktiven	5 534 239.—		
Bilanzsumme	267 211 726.17	Bilanzsumme	267 211 726.17

Handelsbank N.W., Zürich

Zwischenbilanz per 31. März 1981
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven	Zwischenbilanz per 31. März 1981 (ohne Gewinn- und Verlustrechnung)		Passiven	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		50 035 459.87	Bankenkreditoren auf Sicht	124 361 489.41
Bankendebitoren auf Sicht		98 356 545.77	Bankenkreditoren auf Zeit	661 665 545.59
Bankendebitoren auf Zeit		513 421 475.54	- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	
- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	172 064 651.—		Kreditoren auf Sicht	129 616 024.88
Wechsel und Geldmarktpapiere		44 524 674.29	Kreditoren auf Zeit	292 473 536.17
- davon Reskriptionen und Schatzscheine	5 000 000.—		- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		28 117 375.65	Depositenhefte, Depositen- und Anlagekonti	146 757 555.86
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		284 473 507.39	Kassenobligationen	189 543 000.—
- davon mit hypothekarischer Deckung	9 914 816.—		Obligationen-Anleihen	145 000 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		186 859 490.40	- davon mit Rangrücktritt	
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		345 039 484.27	Akzepte und Eigenwechsel	25 000 000.—
- davon mit hypothekarischer Deckung	858 200.—		Sonstige Passiven	
Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften		83 615 877.12	Kapital	79 287 690.30
Hypothekaranlagen		64 550 700.—	Gesetzliche Reserve	112 369 608.90
Wertschriften		250 422 575.—	Andere Reserven	78 000 000.—
Dauernde Beteiligungen		12 845 000.—	Vortrag vom Vorjahr	41 500 000.—
Bankgebäude		1 500 000.—		1 080 000.—
Andere Liegenschaften		17 108 000.—		
Sonstige Aktiven		75 784 285.81		
		2 056 654 451.11		2 056 654 451.11

Chemical Bank, New York, Zweigniederlassung Zürich

Jahresbilanz per 31. Dezember 1980

Aktiven	Jahresbilanz per 31. Dezember 1980		Passiven	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1.1 Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		23 110 030.07	2.1 Bankenkreditoren auf Sicht	42 083 395.30
1.2 Bankendebitoren auf Sicht		19 583 266.94	2.1.1 - Anteil der Hauptbank, anderer Zweigniederlassungen und Tochterbanken	
1.2.1 - Anteil der Hauptbank, anderer Zweigniederlassungen und Tochterbanken	330 873.29		2.2 Bankenkreditoren auf Zeit	354 310 405.02
1.3 Bankendebitoren auf Zeit		399 320 743.72	2.2.1 - Anteil der Hauptbank, anderer Zweigniederlassungen und Tochterbanken	
1.3.1 - Anteil der Hauptbank, anderer Zweigniederlassungen und Tochterbanken			2.2.2 - Anteil mit Restlaufzeit bis zu 90 Tagen	197 598 219.58
1.3.2 - Anteil mit Restlaufzeit bis zu 90 Tagen	30 194 620.30		2.3 Kreditoren auf Sicht	209 529 219.52
1.4 Wechsel und Geldmarktpapiere		3 983 675.94	2.3.1 - Anteil anderer Tochtergesellschaften	6 031.46
1.4.1 - davon Reskriptionen und Schatzscheine	—		2.4 Kreditoren auf Zeit	149 293 548.36
1.5 Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		3 161 361.37	2.4.1 - davon mit Restlaufzeit bis zu 90 Tagen	
1.5.1 - Anteil anderer Tochtergesellschaften	362 029.87		2.5 Depositen- und Einlagehefte	507 155.02
1.6 Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		8 397 661.15	2.6 Kassenobligationen	3 000 000.—
1.6.1 - davon mit hypothekarischer Deckung	—		2.7 Sonstige Passiven	16 547 365.25
1.7 Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		70 067 889.21	2.7.1 - Anteil der Hauptbank, anderer Zweigniederlassungen und Tochterbanken	3 906 173.43
1.7.1 - Anteil anderer Tochtergesellschaften	8 304 359.21		2.8 Dotationskapital	70 000 000.—
1.8 Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		76 781 769.97	2.9 Gesetzliche Reserve	1 020 000.—
1.8.1 - davon mit hypothekarischer Deckung	2 535 494.52		2.10 Saldo Gewinn- und Verlustrechnung:	
1.9 Wertschriften		47 132 040.50	- Vortrag vom Vorjahr	—
1.10 Sonstige Aktiven		17 954 918.39	- Jahresergebnis	4 397 392.47
1.10.1 - Anteil der Hauptbank, anderer Zweigniederlassungen und Tochtergesellschaften	634 843.43		abzüglich:	
			- der gesetzlichen Reserve zugewiesen	220 000.—
			- dem Hauptsitz überwiesen	4 177 392.47
				4 397 392.47
1.11 Bilanzsumme		669 493 357.26	2.11 Bilanzsumme	669 493 357.26
Zusammenfassung Hauptbank, anderer Zweigniederlassungen und Tochtergesellschaften (Betrifft ausschliesslich die Ziffern 1.2.1, 1.3.1, 1.5.1, 1.7.1 und 1.10.1)		Fr.	Zusammenfassung Hauptbank, anderer Zweigniederlassungen und Tochtergesellschaften (Betrifft ausschliesslich die Ziffern 2.1.1, 2.2.1, 2.3.1 und 2.7.1)	Fr.
Total Aktiven		39 826 726.10	Total Passiven	214 654 187.26
Erläuterungen			Eventualverpflichtungen und schwebende Geschäfte	Fr.
Wertschriften	Fr.	Fr.	Aval-, Bürgschafts- und Garantieverpflichtungen sowie Verpflichtungen aus Akkreditiven	Fr.
Schweizerische Obligationen:			- Anteil der Hauptbank, anderer Zweigniederlassungen und Tochterbanken	13 863 977.35
Bund	8 369 224.80	8 389 224.80	Forderungen aus festen Termingeschäften in Wertpapieren und Edelmetallen	347 612 973.90
Banken	20 000.—		Verpflichtungen aus festen Termingeschäften in Wertpapieren und Edelmetallen	346 052 947.99
Ausländische Obligationen:				
Öffentlich-rechtliche Körperschaften	13 829 339.10	38 742 815.70		
Andere	24 913 476.60	47 132 040.50		
Auslandaktiven	Fr.	Fr.		
Gesamtbetrag der Auslandaktiven		475 351 519.12		
- Anteil der Hauptbank, anderer Zweigniederlassungen und Tochtergesellschaften	39 191 882.67			
davon Bankendebitoren:				
Laufzeit bis zu 90 Tagen		222 640 937.76		
- Anteil der Hauptbank, anderer Zweigniederlassungen und Tochtergesellschaften	21 656 993.59			
Laufzeit über 90 Tage		123 016 072.06		
- Anteil der Hauptbank, anderer Zweigniederlassungen und Tochterbanken	8 868 500.—			
Aufwand		Gewinn- und Verlustrechnung		Ertrag
Passivzinsen		Fr.	Aktivzinsen	Fr.
Kommissionsaufwand		39 845 266.46	Ertrag der Wechsel und Geldmarktpapiere	44 945 642.52
Bankbehörden und Personal		499 193.11	Kommissionsertrag	642 407.22
Beiträge an Personal-Wohlfahrtseinrichtungen		6 941 269.06	Ertrag aus Handel mit Devisen und Edelmetallen	6 340 278.45
Geschäfts- und Bürokosten		300 065.55	Wertschriftenertrag	2 508 684.60
Steuern		5 809 675.36	Verschiedenes	150 013.43
Verluste, Abschreibungen und Rückstellungen		2 337 242.05		
Reingewinn		1 499 290.32		
		4 397 392.47		
Total		61 629 394.38	Total	61 629 394.38

Hero Conserven Lenzburg

Schlussbilanz per 31. Dezember 1980
(vor der Generalversammlung vom 15. April 1981 genehmigt)

Aktiven	Fr.	Fr.	Passiven	Fr.	Fr.
Anlagevermögen:			Eigenkapital:		
Grundstücke	—	—	Aktienkapital	30 000 000.—	
Fabrikanlagen	—	—	Gesetzlicher Reservefonds	13 771 000.—	
Wohnhäuser	—	—	Spezialreserve	10 100 000.—	
Beteiligungen	30 000 000.—	30 000 000.—	Reserve für ausserordentliche Risiken	5 000 000.—	
Darlehen an Tochtergesellschaften		16 978 823.—	Gewinnvortrag	279 260.—	59 150 260.—
Umlaufvermögen:			Langfristiges Fremdkapital:		
Kassa, Postcheck	975 518.—		5½% Obligationenanleihe 1973-1988	13 557 000.—	
Banken	3 551 189.—		4 % Obligationenanleihe 1979-1990	20 000 000.—	33 557 000.—
Forderungen	32 006 704.—		Kurzfristiges Fremdkapital:		
Wertschriften	1 400 000.—		Lieferanten	3 980 954.—	
Vorräte	39 827 898.—	77 761 309.—	Pflichtlagerwechsel	6 797 419.—	
			Dividende des Rechnungsjahres	4 250 000.—	
			Übrige Verbindlichkeiten	5 387 545.—	
			Rückstellungen und Wertberichtigungen	11 616 954.—	32 032 872.—
Total Aktiven		124 740 132.—	Total Passiven		124 740 132.—
					Fr.
			Kautionsverpflichtungen		5 613 500.—

Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1980

	Fr.	Fr.
Umsatz Stammhaus		144 076 454.—
Ertrag aus Beteiligungen (Dividenden, Zinsen, Lizenzen)		3 931 763.—
		148 008 217.—
Betriebskosten		
Herstellkosten der verkauften Erzeugnisse und Verteilkosten	111 732 066.—	
Kosten für Verkauf, Verwaltung und zentrale Dienste	22 800 924.—	
Abschreibungen auf Gebäuden und Maschinen	5 360 104.—	
Zinsaufwand	1 352 677.—	
Total Betriebskosten		141 245 771.—
Gewinn vor Steuern		6 762 446.—
Steuern		1 426 943.—
Reingewinn		5 335 503.—

Banque de l'Union Européenne en Suisse S.A., Genève

Bilan au 31 décembre 1980
(avant répartition)

Actif	Fr.	Fr.	Passif	Fr.	Fr.
Caisse, compte de virements et compte de chèques postaux		10 837 275.33	Engagements en banque à vue		3 107 148.11
Avoirs en banque à vue		15 124 730.28	Engagements en banque à terme		63 150 275.83
Avoirs en banque à terme		44 714 821.32	— dont jusqu'à 90 jours d'échéance	36 190 880.—	
— dont jusqu'à 90 jours d'échéance	38 841 553.68		Créanciers à vue		30 536 911.74
Effets de change et papiers monétaires		1 547 005.25	— dont jusqu'à 90 jours d'échéance	34 833 422.32	39 223 656.90
Comptes courants débiteurs en blanc		14 071 419.13	Autres passifs		6 554 893.65
Comptes courants débiteurs gagés		15 040 914.13	Capital		10 000 000.—
— dont garantis par hypothèques	2 119 657.56		Réserve légale		1 300 000.—
Avances et prêts à terme fixe en blanc		24 969 822.81	Autres réserves		8 650 000.—
Avances et prêts à terme fixe gagés		26 500 519.02	Comptes de profits et pertes:		
— dont garantis par hypothèques	9 391 377.64		Solde reporté de l'exercice précédent	138 201.25	
Crédits en comptes courants et prêts à des collectivités de droit public		4 043 388.90	Bénéfice de l'exercice	1 754 776.69	1 892 977.94
Placements hypothécaires		145 583.38			
Titres		5 434 865.15			
Participations permanentes		1 000 000.—			
Autres immeubles		192 028.80			
Autres actifs		793 490.67			
		164 415 864.17			164 415 864.17
Montant des actifs à l'étranger		104 813 328.40			
— dont avois en banque:			Engagements par avais, cautionnements, garanties et accreditifs		30 049 098.28
jusqu'à 90 jours d'échéance	49 352 132.50		Engagements par endossement d'effets réescomptés		—
à plus de 90 jours d'échéance	5 399 214.95		Créances résultant d'opérations fermes, à terme, sur titres et métaux précieux		2 034 637.40
			Engagements par opérations fermes, à terme, sur titres et métaux précieux		2 034 027.45
Charges			Produits		
Intérêts débiteurs		8 251 609.51	Intérêts créanciers		11 044 792.23
Commissions		53 415.30	Produit des effets de change et des papiers monétaires		284 426.93
Organes de la banque et personnel		1 939 646.85	Commissions		2 200 532.48
Contributions aux institutions de prévoyance en faveur du personnel		72 934.10	Produit des opérations sur devises et métaux précieux		1 020 790.63
Frais généraux et frais de bureau		1 163 341.39	Produit des titres		106 829.30
Impôts		348 300.95	Divers		87 996.17
Pertes, amortissements et provisions		1 161 342.95			
Bénéfice de l'exercice		1 754 776.69			
		14 745 367.74			14 745 367.74

Répartition du bénéfice net

	Fr.
Dividende	900 000.—
Versement à la réserve légale	200 000.—
Versement aux autres réserves	650 000.—
Report à compte nouveau	142 977.94
	1 892 977.94

**Banque Bruxelles Lambert (Suisse) S.A.
Bank Bruxelles Lambert (Schweiz) AG
Banca Bruxelles Lambert (Svizzera) S.A.**

Bilan intermédiaire au 31 mars 1981
(sans compte de pertes et profits)

Actif		Passif	
	Fr.		Fr.
Caisse, compte de virements et comptes de chèques postaux			8 674 952.09
Avoirs en banque à vue			45 950 708.21
Avoirs en banque à terme			282 081 153.75
— dont jusqu'à 90 jours d'échéance	149 440 355.89		
Effets de change et papiers monétaires			31 917 808.47
Comptes courants débiteurs en blanc			27 828 956.34
Comptes courants débiteurs gagés			81 626 954.77
— dont garantis par hypothèque	3 218 755.42		
Avances et prêts à terme fixe en blanc			29 308 229.47
Avances et prêts à terme fixe gagés			42 279 040.29
— dont garantis par hypothèque	1 474 154.—		
Crédits en comptes courants et prêts à des collectivités de droit public			10 163 363.12
Titres			26 346 026.20
Participations permanentes			21 478 005.66
Immeubles à l'usage de la banque			12 247 511.75
Autres immeubles			9 337 933.31
Autres actifs			11 471 107.84
			<u>640 711 751.27</u>
			Fr.
Créances résultant d'opérations fermes, à terme, sur titres et métaux précieux			3 742 183.02
			Fr.
Montant des actifs à l'étranger			406 522 041.86
— dont avoires en banque:			
jusqu'à 90 jours d'échéance	147 383 373.22		
à plus de 90 jours d'échéance	109 801 667.36		
			Fr.
			47 299 715.93
			381 872 192.84
			216 349 604.13
			62 733 678.22
			18 422 370.14
			9 554 764.85
			7 435 483.—
			17 092 000.—
			5 614 514.11
			31 326 553.64
			50 000 000.—
			10 000 000.—
			8 500 000.—
			415 243.39
			<u>640 711 751.27</u>
			Fr.
			64 157 950.98
			2 026 810.15
			3 732 236.94

Kleinwort, Benson (Geneva) SA

Bilan au 31 décembre 1980
(avant répartition du bénéfice)

Actifs		Passifs	
	Fr.		Fr.
Caisse, avoires en compte de virement et compte de chèques postaux			4 643 660.85
Avoirs en banque à vue			110 844 107.65
Avoirs en banque à terme			15 045 648.53
— dont avoires en banque jusqu'à 90 jours	36 302 113.20		2 374 185.84
Effets de change et papiers monétaires			1 536 376.44
Comptes courants débiteurs en blanc			6 699 487.36
Comptes courants débiteurs gagés			20 000 000.—
— dont débiteurs garantis par hypothèque	66 220.05		1 675 000.—
Avances et prêts à terme fixe en blanc			6 500 000.—
Avances et prêts à terme fixe gagés			83 702.86
— dont avances et prêts garantis par hypothèque	—		2 245 426.73
Crédits en compte courant et prêts à des collectivités de droit public			2 329 129.59
Titres			886 250.—
Participations permanentes			13 054 045.61
Autres immeubles			120 000.—
Autres actifs			14 641 633.02
			3 113 509.77
			<u>171 647 596.26</u>
			Fr.
Etat du portefeuille des titres et des participations permanentes au 31 décembre 1980			Fr.
Titres			Fr.
Obligations suisses:			
Confédération	533 218.—		
Cantons et communes	63 510.—		
Banques	282 144.—		
Sociétés financières	58 544.—	937 416.—	
Obligations étrangères:			
Collectivités de droit public	3 231 054.—		
Autres	8 885 576.—	12 116 630.—	
		13 054 046.—	
Participations permanentes			Fr.
Actions suisses (autres)		100 000.—	
Titres étrangers (autres)		20 000.—	
		120 000.—	
Montant total des actifs à l'étranger			Fr.
— dont avoires en banque jusqu'à 90 jours	43 892 414.—		
— dont avoires en banque à plus de 90 jours	4 431 249.—		
			144 877 176.—
			Fr.
Charges			Fr.
Intérêts débiteurs		9 170 852.90	
Commissions		42 672.42	
Organes de la banque et personnel		2 395 859.55	
Contributions aux institutions de prévoyance en faveur du personnel		174 227.10	
Frais généraux et de bureau		1 193 201.64	
Impôts		399 108.80	
Pertes, amortissements et provisions		697 338.05	
Bénéfice net		2 245 426.73	
		16 318 687.19	
			Fr.
			8 751 799.08
			2 390 952.28
			2 338 245.47
			759 758.26
			712 749.45
			1 365 182.65
			<u>16 318 687.19</u>
			Fr.
			83 702.86
			2 245 526.73
			2 329 129.59
			Fr.
			600 000.—
			125 000.—
			1 550 000.—
			54 129.59
			2 329 129.59

Konkurse und Nachlassverträge von im Handelsregister eingetragenen Firmen

Faillites et concordats de maisons inscrites au registre du commerce

April - 1981 - Avril

Kantone - Cantons	Konkurse - Faillites		Bestätigte Nachlass- verträge Concordats homologués
	Eröffnungen Ouvertures	Einstellungen Suspensions	
Zürich	8	10	-
Bern	9	-	1
Luzern	3	-	-
Schwyz	2	1	-
Obwalden	1	-	-
Zug	1	2	-
Fribourg	4	-	-
Solothurn	2	-	-
Basel-Stadt	3	1	-
Basel-Landschaft	-	1	-
St. Gallen	3	2	2
Graubünden	-	-	1
Aargau	8	2	-
Thurgau	1	-	-
Ticino	3	4	2
Vaud	8	3	1
Valais	3	1	-
Neuchâtel	3	1	-
Genève	5	5	-
Jura	1	-	1
Total April 1981	68	33	8
Total April 1980	88	44	7
Total Jan.-April 1981	307	155	32
Total Jan.-April 1980	328	157	29

Einbanddecken für die Zeitschrift «Die Volkswirtschaft» 1980

Die Einbanddecken für die Monatsschrift «Die Volkswirtschaft» 1980 (53. Jahrgang) können beim Verlag des Schweizerischen Handelsamtsblattes, Bern, unter Voreinzahlung von Fr. 6.- auf Postcheckkonto 30-520 bezogen werden (Bestellung auf der Rückseite des Einzahlungsscheines anbringen).

Teilarbeitslosigkeit und Entlassungen aus wirtschaftlichen Gründen im März 1981

Die Teilarbeitslosigkeit ist im März stark zurückgegangen. Nach den Erhebungen des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit wurden im vergangenen Monat bei den zuständigen Arbeitsämtern insgesamt 2685 Teilarbeitslose (1430 Männer und 1255 Frauen) registriert, für welche rund 107 200 Ausfallstunden ausgewiesen wurden. Im Vormonat zählte man 3605 Teilarbeitslose mit 205 000 Ausfallstunden und im März des Vorjahres 2597 Teilarbeitslose mit 95 800 Ausfallstunden.

Wird die Teilarbeitslosigkeit an der durchschnittlichen wöchentlichen Arbeitszeit von 44,0 Stunden gemessen, so lässt sich für die betroffenen Arbeitnehmer im Monat März 1981 eine mittlere Kurzarbeit von knapp 21% errechnen. Im März des Vorjahres ergab sich eine solche von rund 19%.

Kurzarbeit wurde im März 1981 von 179 Betrieben gemeldet; vor einem Monat waren es 374 und vor Jahresfrist 253. Von den Teilarbeitslosen waren 833 oder 31,0% kontrollpflichtige Ausländer gegenüber 963 oder 26,7% im Vormonat und 499 oder 19,2% im Vorjahr.

Aus wirtschaftlichen Gründen erfolgten 204 Entlassungen (106 Männer und 98 Frauen). Kündigungen auf einen späteren Zeitpunkt wurden 124 (43 Männer und 81 Frauen) ausgesprochen. Im Februar 1981 stellte sich die Zahl der Entlassungen auf 111 und jene der Kündigungen auf 228, während im März 1980 139 Entlassungen und 112 Kündigungen gemeldet wurden.

Bundesamt für Industrie,
Gewerbe und Arbeit

Chômage partiel et licenciements pour des motifs d'ordre économique en mars 1981

Le chômage partiel a fortement diminué en mars. En effet, selon la statistique de l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail, les offices du travail compétents ont enregistré 2685 personnes dans cette catégorie de chômage (1430 hommes et 1255 femmes), dont l'ensemble des horaires de travail a été réduit de quelque 107 200 heures, contre 3605 chômeurs partiels et 205 000 heures le mois précédent; les chiffres respectifs s'inscrivaient à 2597 et 95 800 en mars de l'année dernière.

Par rapport à l'horaire hebdomadaire moyen de travail, soit 44,0 heures, la réduction moyenne n'a pas tout à fait atteint 21% en mars 1981 pour les travailleurs touchés; on avait noté 19% environ une année auparavant.

Les entreprises qui ont fait état de chômage partiel en mars 1981 étaient au nombre de 179, contre 374 le mois précédent et 253 en mars 1980. 833 chômeurs partiels, soit 31,0% du nombre total, étaient des étrangers soumis à contrôle, contre 963 ou 26,7% le mois précédent et 499 ou 19,2% l'année dernière à la même époque.

Le nombre des licenciements pour des motifs d'ordre économique s'est inscrit à 204 (106 hommes et 98 femmes). En outre, des résiliations de contrats de travail ont été signifiées pour une date ultérieure à 124 personnes (43 hommes et 81 femmes). Les nombres respectifs atteignaient 111 et 228 en février 1981, tandis qu'ils s'élevaient à 139 et 112 en mars 1980.

Office fédéral de l'industrie,
des arts et métiers et du travail

Djibouti und Madagaskar

Einführung der internationalen Teilnehmerwahl und Herabsetzung der Gesprächssteuer

Vom 1. Mai 1981 an können die Telefonkunden ihre Verbindungen mit Djibouti (Landeskennzahl 253) und Madagaskar (261) selber wählen.

Gleichzeitig wird das Telefonieren mit diesen Ländern billiger: Bei selbstgewählten Verbindungen beträgt die Sprechdauer für 10 Rappen 0,625 Sekunden, d. h. eine Minute kostet Fr. 9,60. Werden die Verbindungen bei Nr. 114 (14) bestellt, so kosten die ersten drei Minuten (Mindesttaxe) eines Gesprächs von Station zu Station neu Fr. 30.- (bisher 36.-). Für jede weitere Minute oder einen Bruchteil davon werden neu Fr. 10.- (bisher 12.-) erhoben. Der Zuschlag für Gespräche mit besonderer Behandlung beträgt nach wie vor Fr. 10.- je Verbindung.

Djibouti und Madagascar

Introduction de la sélection automatique internationale et réduction des taxes des conversations

A partir du 1er mai 1981, les abonnés au téléphone pourront sélectionner eux-mêmes les communications avec Djibouti (indicatif du pays 253) et Madagascar (261).

A compter de la même date, le prix des conversations avec ces pays sera réduit: Pour les communications établies par les abonnés eux-mêmes, la durée de conversation pour 10 centimes sera de 0,625 seconde, c'est-à-dire qu'une minute de conversation coûtera 9 fr. 60. Si les communications sont commandées au numéro 114 (14), les trois premières minutes (taxe minimale) d'une conversation de poste à poste coûteront dorénavant 30 francs (jusqu'ici 36 francs). Pour chaque minute supplémentaire ou fraction de ce temps, il sera désormais perçu 10 francs (jusqu'ici 12 francs). La surtaxe pour les conversations avec facilités spéciales sera toujours de 10 francs par communication.

Redaktion: Bundesamt für Aussenwirtschaft, Bern - Rédaction: Office fédéral des affaires économiques extérieures, Berne

Elkem-Spigerverket a/s, Oslo, Norwegen

7% Anleihe 1976-91 von sFr. 60 000 000 nom.

(Valoren-Nummer 598.249)

Es konnten keine Obligationen der Amortisationstranche per 20. April 1981 zu den in den Anleihebedingungen festgelegten Bestimmungen zurückgekauft werden. Somit bleiben per 20. April 1981 unverändert Fr. 60 000 000 nom. Obligationen im Umlauf.

Im April 1981

Aus Auftrag:
Schweizerische Bankgesellschaft

Maschinenfabrik Schweiter AG, Horgen

Einladung zur 68. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

Donnerstag, 14. Mai 1981, 16 Uhr, im grossen Saal des «Schinzenhofs», in Horgen.

Traktanden:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes, der Jahresrechnung und der Bilanz sowie des Berichtes der Kontrollstelle.
2. Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Geschäftsergebnisses.
4. Varia.

Das Protokoll der 67. ordentlichen Generalversammlung vom 13. Mai 1980, die Bilanz nebst Gewinn- und Verlustrechnung, der Revisorenbericht sowie der Geschäftsbericht und die Anträge des Verwaltungsrates zur Verwendung des Geschäftsergebnisses liegen ab 29. April 1981 für die Aktionäre am Sitz der Gesellschaft in Horgen zur Einsicht auf.

Den im Aktienregister eingetragenen **Namenaktionären** wird die Eintrittskarte zur Generalversammlung direkt zugestellt. Für die Stellvertretung wird auf das Zirkularschreiben an die Namenaktionäre vom 29. April 1981 verwiesen. Stimmberechtigt sind die am heutigen Tage im Aktienregister eingetragenen Namenaktionäre bzw. Nutzniesser. In der Zeit von heute bis 15. Mai 1981 werden im Aktienregister keine Aktienübertragungen vorgenommen.

Die **Inhaberaktionäre**, die an der Generalversammlung teilnehmen wollen, können ihre Eintrittskarte bis Dienstag, 12. Mai 1981, am Sitz der Gesellschaft in Horgen oder bei der Wertschriftenkasse des Hauptsitzes der Schweizerischen Kreditanstalt in Zürich oder deren Filiale in Horgen gegen Hinterlegung der Inhaberaktien beziehen. Die hinterlegten Aktien bleiben bis nach Beendigung der Generalversammlung gesperrt. Die Inhaberaktionäre, die an der Generalversammlung nicht teilnehmen, können sich unter Benützung des Vordruckes der Vollmacht auf der Eintrittskarte durch einen anderen Aktionär der Gesellschaft vertreten lassen. Bei Blankounterzeichnung der Vertretungsvollmacht ist der Verwaltungsrat für die Stellvertretung bzw. Stimmabgabe im Sinne der Anträge des Verwaltungsrates besorgt. Juristische Personen werden gebeten, Name und Stellung ihres Delegierten auf der Vollmacht anzugeben und diese zu unterzeichnen.

8810 Horgen, den 29. April 1981

Der Verwaltungsrat

Escher Wyss Aktiengesellschaft, Zürich

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

Mittwoch, 13. Mai 1981, 11.30 Uhr, im Vortragssaal des Verwaltungsgebäudes, in Zürich.

Traktanden:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung 1980 mit Bericht der Kontrollstelle.
2. Beschlussfassung über die Entlastung der Verwaltung.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Rechnungsergebnisses.
4. Wahl des Verwaltungsrates.
5. Wahl der Kontrollstelle.

Der Bericht des Verwaltungsrates an die Generalversammlung, Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung, der Antrag über die Verwendung des Rechnungsergebnisses und der Bericht der Kontrollstelle liegen vom 30. April 1981 an im Büro der Gesellschaft den Aktionären zur Einsicht auf.

Eintrittskarten für die Generalversammlung können gegen Vorweisung der Aktien oder gegen genügenden Ausweis über deren Besitz bis 12. Mai 1981 vom Sekretariat des Verwaltungsrates bezogen werden.

Zürich, den 27. April 1981

Namens des Verwaltungsrates
Der Präsident P. Schmidheiny

Radio-Schweiz

Aktiengesellschaft für drahtlose Telegraphie und Telephonie

Einladung zur 59. ordentlichen Generalversammlung

Freitag, 22. Mai 1981, 11 Uhr, im Hotel Bellevue-Palace, Kochergasse 3-5, Bern.

Traktanden:

1. Protokoll der ordentlichen Generalversammlung vom 17. Juni 1980.
2. Vorlage des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung 1980.
3. Bericht der Kontrollstelle.
4. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung 1980.
5. Entlastung der Verwaltung.
6. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
7. Wahlen.
8. Verschiedenes.

Das Protokoll der ordentlichen Generalversammlung vom 17. Juni 1980 sowie die Jahresrechnung 1980 und der Bericht der Kontrollstelle stehen den Aktionären vom 8. Mai 1981 an am Sitz unserer Gesellschaft, Schwarztorstrasse 61, in Bern, zur Einsichtnahme zur Verfügung.

Die Zutrittskarten zur Generalversammlung werden den im Aktienbuch eingetragenen Aktionären zugestellt.

Für den Verwaltungsrat der
Radio-Schweiz AG
Der Präsident
Dr. iur. Markus Redli

CKW**Centralschweizerische Kraftwerke****Einladung zur ordentlichen Generalversammlung**

Montag, 11. Mai 1981, 10 Uhr, im Rathaus, Kornmarkt 3, Luzern.

Traktanden:

1. Entgegennahme des Geschäftsberichtes 1980 und des Berichtes der Kontrollstelle; Genehmigung der Jahresrechnung 1980.
2. Entlastung des Verwaltungsrates und der Geschäftsleitung.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
4. Beschlussfassung über die Erhöhung des Aktienkapitals von Fr. 105 000 000 auf Fr. 120 000 000; Feststellung der Zeichnung und Vollenziehung der neuen Aktien.
5. Beschlussfassung über eine weitere Erhöhung des Aktienkapitals von Fr. 120 000 000 auf Fr. 135 000 000 zur Sicherstellung einer Wandelanleihe; Feststellung der Zeichnung und Vollenziehung der neuen Aktien.
6. Änderung der Statuten:
 - Art. 3. Aktien;
 - Art. 23. Entschädigungen;
 - Art. 27. Gewinnverteilung.
7. Wahl des Verwaltungsrates.
8. Wahl der Kontrollstelle.

Die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung, der Bericht und Antrag der Kontrollstelle sowie die Anträge auf Änderung der Statuten gemäss Traktandum 6 liegen innert der gesetzlichen Frist am Sitz der Gesellschaft in Luzern den Aktionären zur Einsicht auf.

Die Eintrittskarten für die Generalversammlung können gegen Vorweisung der Aktien oder gegen genügenden Ausweis über deren Besitz bis Freitag, 8. Mai 1981, mittags, am Sitz der Gesellschaft oder bei folgenden Banken bezogen werden: Schweizerische Kreditanstalt, Luzern und Zürich; Luzerner Kantonalbank, Luzern, und Bank Leu AG, Zürich.

Luzern, den 3. April 1981

Namens des Verwaltungsrates
Der Präsident: Aepli**«Basler Handelsbank»
Beteiligungs- und Finanzgesellschaft****Einladung zur 118. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre**

auf Freitag, 15. Mai 1981, 11 Uhr, im Restaurant Schützenhaus, Basel.

Traktanden:

1. Bericht über das Geschäftsjahr 1980 und den Rechnungsabschluss per 31. Dezember 1980.
2. Bericht der Kontrollstelle.
3. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung 1980.
4. Entlastung der Organe der Verwaltung für die Geschäftsführung.
5. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
6. Wahlen.
7. Diverses.

Die Aktionäre, die an der Generalversammlung teilnehmen oder sich an dieser vertreten lassen wollen, werden gebeten, die Zutrittskarten gegen genügenden Ausweis über den Aktienbesitz beim Schweizerischen Bankverein, Basel, oder bei der Schweizerischen Volksbank, Basel, in der Zeit vom 30. April bis mit 12. Mai 1981 zu beziehen. An den gleichen Bankschaltern ist auch der Geschäftsbericht 1980 erhältlich. Die Bilanz und die Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1980 mit dem Bericht der Kontrollstelle, der Geschäftsbericht und die Anträge über die Verwendung des Reingewinnes werden am Sitz unserer Gesellschaft, Freie Strasse 1, Basel, vom 4. Mai 1981 an zur Einsicht der Aktionäre aufgelegt.

Basel, den 15. April 1981

Der Verwaltungsrat

Aktienmühle Basel**Ordentliche Generalversammlung**

Donnerstag, den 14. Mai 1981, 10.30 Uhr, im Restaurant Schützenhaus, Schützenmattstrasse 56, Basel.

Traktanden:

1. Abnahme:
 - a. des Geschäftsberichtes;
 - b. der Gewinn- und Verlustrechnung und der Bilanz per 31. Dezember 1980;
 - c. des Berichtes der Kontrollstelle.
2. Entlastung der Verwaltung.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
4. Wahlen.
5. Verschiedenes.

Die Jahresrechnung und der Bericht der Kontrollstelle können von den Aktionären ab Montag, den 4. Mai 1981, auf dem Büro der Gesellschaft, Gärtnerstrasse 46, Basel, eingesehen werden.

Dasselbst sind, gegen Nachweis des Aktienbesitzes, vom gleichen Tage an die Eintrittskarten zur Generalversammlung zu beziehen.

Basel, den 29. April 1981

Die Verwaltung

Roco Conserven Rorschach**Einladung zur 65. ordentlichen Generalversammlung**

Mittwoch, den 20. Mai 1981, 14 Uhr, im Stadttheater St. Gallen.

Traktanden:

1. Geschäftsbericht und Jahresrechnung 1980 – Bericht und Antrag der Kontrollstelle.
2. Entlastung des Verwaltungsrates.
3. Verwendung des Reingewinnes.
4. Wahl des Verwaltungsrates.
5. Wahl der Kontrollstelle.
6. Allgemeine Umfrage.

Der Geschäftsbericht mit Gewinn- und Verlustrechnung, Bilanz, Bericht und Antrag der Kontrollstelle sowie das Protokoll der 64. Generalversammlung liegen vom 28. April 1981 an im Büro der Gesellschaft zur Einsichtnahme durch die Aktionäre auf.

Inhaberaktionäre, die an der Generalversammlung teilnehmen oder sich vertreten lassen wollen, bitten wir, sich bis spätestens Mittwoch, 13. Mai 1981, bei uns anzumelden, gegen Hinterlage der Aktien oder Bankbestätigung. Hierauf werden wir ihnen eine Zutrittskarte zustellen.

Namenaktionäre, die am 5. Mai 1981 im Aktienbuch eingetragen sind, können die Zutrittskarten zur Generalversammlung unter Verwendung des ihnen zugestellten Anmeldeformulars bis Mittwoch, 13. Mai 1981, bei der Gesellschaft anfordern.

Stellvertretung ist gemäss Art. 13 der Statuten nur durch einen anderen Aktionär zulässig. Wir übernehmen auf Wunsch auch gerne die Vertretung.

In der Zeit vom 6. bis 21. Mai 1981 werden keine Handänderungen für Namenaktien eingetragen.

Rorschach, den 28. April 1981

Der Verwaltungsrat

Wild Heerbrugg AG, Heerbrugg**Einladung zur 58. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre**

der Wild Heerbrugg AG auf Samstag, den 9. Mai 1981, 10.30 Uhr, im Vortragsraum des Gebäudes Forschung und Entwicklung der Gesellschaft, in Heerbrugg.

Traktanden:

1. Protokoll der 57. ordentlichen Generalversammlung vom 10. Mai 1980.
2. Bericht des Verwaltungsrates an die Aktionäre.
3. Jahresrechnung 1980 und Bericht der Kontrollstelle.
4. Beschlussfassung über die Gewinnverteilung und Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
5. Varia.

Der Jahresbericht, enthaltend den Geschäftsbericht des Verwaltungsrates, die Bilanz sowie der Bericht der Kontrollstelle können von den Aktionären ab 27. April 1981 am Sitze der Gesellschaft in Heerbrugg eingesehen werden.

Heerbrugg, den 24. April 1981

Der Verwaltungsrat

Solfin AG, Zug**Ordentliche Generalversammlung der Aktionäre**

Samstag, den 9. Mai 1981, 11 Uhr, Bleichstrasse 9, 6300 Zug

Traktanden:

1. Protokoll.
2. Geschäftsbericht.
3. Geschäftsrechnungen 1979 und 1980.
4. Entlastung und Wahl des Verwaltungsrates.
5. Wahl der Kontrollstelle.

Die Geschäftsrechnungen liegen am Sitz der Gesellschaft auf.

Der Verwaltungsrat

Inserate erschliessen den Markt**Brauerei zum Warteck AG
Basel**

vormals B. Füglistaller

Dividende pro 1980

Gemäss Beschluss der Generalversammlung vom 24. April 1981 gelangt für das abgelaufene Geschäftsjahr 1980 folgende Dividende zur Ausschüttung:

	brutto	Eidg. Verrechnungssteuer	netto
für Aktien zu nom. Fr. 500.—	Fr. 70.—	Fr. 24.50	Fr. 45.50
zusätzlich Jubiläumsbonus	Fr. 10.—	Fr. 3.50	Fr. 6.50
für Aktien zu nom. Fr. 1000.—	Fr. 140.—	Fr. 49.—	Fr. 91.—
zusätzlich Jubiläumsbonus	Fr. 20.—	Fr. 7.—	Fr. 13.—

Die Auszahlung erfolgt gegen Coupon Nr. 19 der Aktien von heute an spesenfrei bei den folgenden Banken:

Schweizerischer Bankverein (Hauptsitz und Filialen)
La Roche & Co., Banquiers, Rittergasse 25, Basel

Basel, den 29. April 1981

Der Verwaltungsrat

Orell Füssli Werbe AG

ofa**Dividende 1980**

Die Generalversammlung vom 28. April 1981 hat der Ausrichtung folgender Dividende für das Geschäftsjahr 1980 zugestimmt:
Fr. 14.— brutto für die Aktien Nummern 1–50 000,
Fr. 7.— brutto für die Aktien Nummern 50 001–70 000
(Ausgabe 1980).

Nach Abzug der Eidg. Verrechnungssteuer von 35% wird der Coupon Nr. 3 der Aktien mit Fr. 9.10/Fr. 4.55 netto ab Mittwoch, 29. April 1981 bei unserem Hauptsitz in Zürich und bei sämtlichen Niederlassungen der Schweizerischen Kreditanstalt eingelöst.

Zürich, 28. April 1981
Der Verwaltungsrat

Coupons-Auszahlung

von Intrag Anlagefonds

per 30. April 1981

CANAC Anlagefonds für kanadische Aktien
Coupon Nr. 31
Für in der Schweiz domizilierte Anteilscheinhaber Abzug 35% schweizerische Verrechnungssteuer Nettobetrag
Fr. 3.- Fr. 1.05 Fr. 1.95
Für nicht in der Schweiz domizilierte Anteilscheinhaber, mit Bankenerklärung
Fr. 2.70

CONVERT-INVEST Wertschriftenfonds für internationale Anlagen in Wandelobligationen
Coupon Nr. 8
Fr. 3.30 Fr. 1.155 Fr. 2.145
Fr. 3.15

SAFIT South Africa Trust Fund
Coupon Nr. 42
Fr. 42.- Fr. 14.70 Fr. 27.30
Fr. 42.-

Die Jahresausschüttungen können bis zum 29. Mai 1981 zu Vorzugsbedingungen im betreffenden Anlagefonds wiederangelegt werden.

Die folgenden Zeichnungs- und Zahlstellen stehen für die Einlösung der Coupons gerne zu Verfügung:

Schweizerische Bankgesellschaft, Zürich, Hauptsitz und Niederlassungen

Lombard, Odier & Cie, Genf
Chollet, Roguin & Cie, Lausanne
La Roche & Co., Basel
Bank Cantrade AG, Zürich



Schweizerische Bankgesellschaft

juristische Texte übersetzen?

wir sind auf anspruchsvolle Übersetzungen in und aus allen Kultursprachen spezialisiert: neben juristischen auch auf technische, wissenschaftliche und kaufmännische Texte. Beglaubigungen!

Wenn's draufankommt:
The English Institute
R. A. Langford
Seit 1930

Langford Übersetzungen
Gessnerallee 40, am Hauptbahnhof
Tel. 01 / 221 06 20, 8021 Zürich



Das Prämien-Sparheft
Nr. 3.251.959/01, ausgestellt von der Migros Bank, Aarberggasse 20, 3001 Bern, mit einem Guthaben von Fr. 2955.25, wird vermisst.

Allfällige Inhaber des Prämien-Sparheftes werden hiermit aufgefordert, dieses innert 6 Monaten, von heute an gerechnet, an den Schaltern der Migros Bank vorzuweisen, widrigenfalls dieses Prämien-Sparheft als kraftlos erklärt und an dessen Stelle ein neues ausgeben würde.

Bern, den 28. April 1981
Migros Bank

Das Jugend-Prämien-Sparheft
Nr. 3.302.089/02, ausgestellt von der Migros Bank, Aarberggasse 20, 3001 Bern, mit einem Guthaben von Fr. 9153.05, wird vermisst.

Allfällige Inhaber des Jugend-Prämien-Sparheftes werden hiermit aufgefordert, dieses innert 6 Monaten, von heute an gerechnet, an den Schaltern der Migros Bank vorzuweisen, widrigenfalls dieses Jugend-Prämien-Sparheft als kraftlos erklärt und an dessen Stelle ein neues auszugeben würde.

Bern, den 28. April 1981
Migros Bank

Nichtigkeitserklärung

Die Einlagehefte der Bank Prokredit AG.

Nr. 01-12568/05, Zürich
Nr. 01-14361/02, Zürich
Nr. 01-31576/18, Zürich
Nr. 01-33393/09, Zürich
Nr. 01-37636/07, Zürich
Nr. 01-40108/07, Zürich
Nr. 06-09582/03, Aarau
Nr. 07-05808/02, Bern
Nr. 08-02847/05, Luzern

werden vermisst. Die Gläubiger werden über die Guthaben verfügen, sofern die allfälligen Inhaber der Hefte diese nicht binnen 6 Monaten nach dieser Publikation der obenverwähnten Bank vorlegen und ihr besseres Recht nachweisen.

Bank Prokredit AG

Annulation

Le carnet de dépôt de la Banque Procredit SA

no 16-00636,02, Sion

est égaré. Le créancier disposera de son avoir, si ledit carnet n'est pas présenté à la banque mentionnée ci-dessus, dans le délai de 6 mois dès cette publication.

Banque Procredit SA

Zu verkaufen

RUF-Intromat 54
Buchungsmaschine, elektrisch, Occasion

IBM-Kugelpapier-Schreibmaschine 82C, neu
Tel. 056 26 48 08

Urtenen-Schönbühl

Wir verkaufen im Auftrage

4 Fabrik-, Gewerbe- und Autogaragegebäude
(Baubjahre 1910 und 1947)
an der Hauptstrasse, Nähe Autobahnanschluss, gelegen, enthaltend:
1500 m² Lager- und Fabrikationsräume
3 x 4-Zimmer-Wohnungen
Halt der Parzelle: 2501 m²
Amtlicher Wert: Fr. 1 239 300.-
Kaufpreis: Fr. 1 450 000.-

Schriftliche Anfragen sind zu richten an:



Kurt Ledermann & Sohn
Verwaltung + Treuhänder
Dalmaffstrasse 26
3000 Bern 12

DIBAD SA

Les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

le mardi 19 mai 1981, à 10 h., dans les bureaux de DIBAD SA, rue de Beaumont 11, 1206 Genève.

Ordre du jour:

- Rapport du conseil d'administration.
- Rapport du commissaire aux comptes pour l'exercice 1980.
- Approbation du rapport, bilan et comptes de pertes et profits.
- Répartition des bénéfices.
- Quitus au conseil d'administration.
- Résolutions diverses.

Le bilan, les comptes de pertes et profits, ainsi que le rapport du commissaire sont à la disposition des actionnaires, au siège de la société, soit rue de Beaumont 11, 1206 Genève.

Genève, le 18 avril 1981

Le conseil d'administration

SAPAL

Société anonyme des pieuses automatiques

Suivant décision de l'assemblée générale ordinaire des actionnaires du 24 avril 1981, il est distribué, pour l'exercice 1980, un dividende de:

fr. 60.- brut par coupon no 26 des actions série A
fr. 12.- brut par coupon no 35 des actions série B

Le dividende est payable à partir du 27 avril 1981 aux caisses de la société, avenue du Tir-Fédéral 44, 1024 Ecublens-Lausanne, et des sièges, succursales et agences des établissements suivants:

Banque Cantonale Vaudoise
Société de Banque Suisse
Union de Banques Suisses
Crédit Suisse
Banque Populaire Suisse

Ecublens-Lausanne, le 24 avril 1981

Le conseil d'administration

Budgets de ménages de salariés en 1975

92° numéro spécial de «La Vie économique»

La précédente enquête d'ampleur comparable sur le niveau de vie des ménages privés remonte aux années 1936 à 1938 et ses résultats ont été publiés en 1942. La grande importance des relations fonctionnelles qui existent entre, d'une part, la structure des dépenses et, d'autre part, le revenu, la taille du ménage, la région de domicile ainsi que la situation professionnelle du chef de ménage justifie certainement un compte rendu minutieux des résultats de l'enquête menée en 1975 sur une grande échelle. L'abondance d'informations intéressantes l'emporte sans doute de beaucoup sur l'inconvénient du temps écoulé entre l'époque de l'enquête et celle de la publication.

Prix: 26 francs. Envoi contre versement préalable sur le compte de chèques postaux 30-520 de la Feuille officielle suisse du commerce, Berne. Prière de mentionner la commande au verso du coupon du bulletin de versement.

Schweizerische Fachprüfungskommission der Immobilien-Treuhänder

Ausschreibung des höheren Fachkurses und der eidg. höheren Fachprüfung für Immobilien-Treuhänder 1981/82 in der ETH Zürich

Vom 30. August bis 3. September 1982 finden in der ETH Zürich die schriftlichen und mündlichen Prüfungen zur Erlangung des Titels eines eidgenössisch diplomierten Immobilien-Treuhänders statt. Das genaue Prüfungsprogramm wird später bekanntgegeben.

Der Vorbereitungskurs auf diese höhere Fachprüfung wird vom 5. September 1981 bis 15. Mai 1982 jeweils samstags, mit Repetitorium vom 12. bis 14. August 1982, in der ETH Zürich durchgeführt. Die Absolvierung des Vorbereitungskurses ist nicht Bedingung für die Zulassung zur Prüfung. Da die an die Kandidaten gestellten Ansprüche jedoch sehr hoch sind, wird der Besuch des Kurses als gründliche Vorbereitung dringend empfohlen.

Für die Zulassung zur Prüfung muss sich der Kandidat über eine 6jährige Berufserfahrung als Immobilien-Treuhänder ausweisen, wovon mindestens 2 Jahre in der Schweiz. Hingegen kann der Vorbereitungskurs, sofern Plätze frei sind, auch von Personen mit weniger als 6 Jahren praktischer Tätigkeit besucht werden, sofern sie in der Immobilien-Branche tätig sind.

Die Anmeldungen für den höheren Fachkurs sind spätestens bis 15. Juni 1981 und diejenigen für die Prüfung bis 1. Juni 1982 (Datum des Poststempels) einzureichen. Wir empfehlen jedoch, beide Anmeldungen bis zum 15. Juni 1981 einzureichen, damit die Bewerber für Ablegung der höheren Fachprüfung vor Kursbeginn den Entscheid über ihre Zulassung zur Prüfung erhalten.

Die Kursgebühr beträgt Fr. 1700.-, die Prüfungsgebühr Fr. 450.-. Rechnungsstellung erfolgt mit der Bestätigung der Zulassung.

Jeder Anmeldung zur höheren Fachprüfung sind beizulegen:

- Leumundszeugnis, das für die Prüfung ausgestellt wurde.
- Selbstverfasster Lebenslauf mit genauen Angaben über die berufliche Ausbildung und bisherige praktische Tätigkeit.
- Einen der nachstehenden Ausweise:
- Fähigkeitszeugnis als kaufmännischer Angestellter oder Verwaltungsangestellter oder ein anderer von der Fachprüfungskommission als gleichwertig anerkannter Ausweis.
- Diplom einer vom Bundesamt anerkannten Handelsmittelschule.
- Maturitätszeugnis, das zum Studium an schweizerischen Hochschulen berechtigt.
- Lückenlose Arbeitszeugnisse in beglaubigter Abschrift oder Fotokopie.
- Bestätigung über die gegenwärtige Tätigkeit.

Die Dokumentation für die Anmeldung kann schriftlich oder telefonisch gegen Fr. 15.- bestellt werden bei:

Schweiz. Fachprüfungskommission der Immobilien-Treuhänder,
Direktor der Kurse und Prüfungen: Urs Gribi-Giavarini,
Kanonenstrasse 27, 4003 Basel, Tel. 061 23 57 82

Timbres caoutchouc
Numéroteurs
Dateurs



Gummistempel
Numéroteur
Datumstempel


A. Amman SA/AG 1700 Fribourg
Pérolles 33 Tel. 037 22 10 29

Hotels und Restaurants für gehobene Ansprüche

Wer mehr erwartet speist im Löwen Naperswil

Thurgau
Telefon 054 81906

dem Hause für Leute mit gutem Geschmack



Ein leistungsfähiger Betrieb in unmittelbarer Nähe Murten/Bern.

Wir sind darauf vorbereitet, viele Gäste empfangen zu dürfen und alle so zu bedienen, wie man es gerne wünscht. In unserem Bankettsaal können wir Gesellschaften bis zu 400 Personen unterbringen. Für kleinere Gruppen, die eine diskretere Atmosphäre suchen, stehen aparte Säle und Stübli zur Verfügung.

Freundlich grüsst Fam. Struch



Kongress- und Ferienhotel im Obertoggenburg.
100 Zimmer mit Bad/Dusche-WC
Panorama-Restaurant, Bars
Hallenbad • Sauna • Fitnessraum

Kongresse, Seminare, Meetings
16 Konferenzräume für 8-200 Personen.
Alle Räume sind mit technischen Geräten und Hilfsmitteln ausgestattet.
Wir schicken Ihnen gerne ausführliche Unterlagen.

HOTEL ACKER WILDHAUS
9558 Wildhaus 2, Tel. 074/52221, Telex 71208



Gepflegte Gastlichkeit in einmaligem historischem Rahmen

Die Attraktivität der fünf verschiedenen Räume, ab 6 bis 60 Personen, bieten Ihnen eine echte Alternative zum Alltäglichen.

Tel 052 25 18 67 - Montag geschlossen
Ausfahrt N 1 Wülflingen-Winterthur



Inserate erschliessen den Markt

CLUB ALI-BABA



Ueli der Pächter

4566 Kriegstetten Ideal für Seminare in Günstiger Lage

Spezialität: Menues à la carte
Warme Küche bis Mitternacht
Sehr gute Pianisten im Dancing

HOTEL RESTAURANT

Der ideale Ort für Ihr Seminar
3 Minuten von der Autobahnausfahrt Kriegstetten

Spezialitäten aus Küche und Keller
für alle Ansprüche.

Moderner, rustikaler Landgasthof, geeignet für jeden Anlass, 10 bis 120 Personen. Gartenterrasse, Kegeltbahn, Billiard, komfortable Hotelzimmer, grosser Parkplatz, kein Wirtesonntag.

LINDE DERENDINGEN
U+M. Wächli - Arn 065/42 35 25

BERN Hotel Krebs-Garni
Genfergasse 8, Tel. 031 22 49 42



Das gediegene, komfortable Haus beim Bahnhof

Bahnhofausgang Neugengasse
M. + R. Homberger

Verlangen Sie vom Schweizerischen Handelsamtsblatt unentgeltliche Zusendung einer Probenummer der Monatsschrift «Die Volkswirtschaft».

Handel und Industrie wählen



RUFA Computer

RUF BUCHHALTUNG AG
8048 Zürich
Badenerstrasse 595
Tel. 01/54 64 00

Wer nicht inseriert... wird vergessen!

Präzisions-Bürostühle mit Garantie
kurzfristig lieferbar, direkt vom Fabrikvertreter
Aus unserem über 50 Modelle umfassenden Programm offerieren wir:

Dactylostuhl Modell Sprint ab Lager Fr. 198.-
gepolstert, mit Stolzbezug und PVC-Kantenschutz, Gaslithiumverstellung, 5-Kreuz-Fuss verchromt, Sicherheits-Doppeltrollen für Teppichboden

Sachbearbeiterstuhl Modell Royal ab Lager Fr. 216.-
mit Spezialrücklehnenmechanik, sonst analog Sprint

Armliehn offen zu obigen Modellen Fr. 54.-
Ab 3 Stühlen 5% Rabatt - Preisänderungen jederzeit vorbehalten

INTEROFFICE, Postf. 133, 8049 Zürich, Tel. 01 42 48 48

Ihre Kataloge, Musterbücher Preislisten Bildkalender usw.
mit Ringmechanik, Drahtspiralen, WIRO, Nylon-Spiralen oder Plastic-Rücken bindet pünktlich

Bäschlin+Co AG 8008 Zürich
Grossbuchbinderei und Fabrik für Mappen und Spiralbindungen, Hammerstr. 20, Tel. 01-55 56 44

Öffentliches Inventar - Rechnungsrf
(Art. 582 ZGB)

Erblasserin: **Lutz-Gass Emilie**

1901, Wwe. des Lutz Emil, von St. Gallen und Thal SG, wohnhaft gewesen in 4494 Oltingen BL, Hauptstrasse 50, gestorben am 2. April 1981.

Eingabefrist: für Gläubiger und Schuldner, einschliesslich Bürgschaftsgläubiger, bis 11. Juni 1981, bei Gefahr des Ausschlusses der Gläubiger gemäss Art. 590 ZGB.

Sissach, den 24. April 1981 Erbschaftsamt Sissach

Loterie Romande
480e tranche
Liste de tirage du 25 avril 1981

Nombre de lots	Lots de fr.	Terminaisons ou numéros gagnants				
8000	10.-	2	7			
520	20.-	10				
		486	487	673		
180	30.-	289	599	951		
		0731	1751	1957	2281	2316
		2813	3915	5090	5768	6569
		6645	7120	7579	8230	9760
10	200.-	810327	811990	813261	829819	832229
		833234	838594	847775	849038	849044
4	500.-	813395	816347	817024	831725	
1	100 000.-	836761				
2	500.-	836760	836762			
97	10.-	Tous les billets dont les 4 premiers chiffres commencent par 8367... hormis le gros lot et les 2 lots de consolation de fr. 500.-				

8814

Pully VD, le 25 avril 1981 Me Pierre-Ami Berney, notaire

L'émision de la 480e tranche comprend 40 000 billets numérotés de 810 000 à 849 999.

Prix du billet: fr. 10.- (le demi-billet fr. 5.-).

Valeur totale des lots: fr. 201 770.-.

Tous les lots sont payables par la Banque Cantonale Vaudoise à Lausanne.

Les lots de fr. 1000.- et au-dessous sont également payables:

- à Fribourg, par la Banque de l'Etat de Fribourg;
- à Sion, par la Banque Cantonale du Valais;
- à Neuchâtel, par la Banque Cantonale Neuchâteloise;
- à Genève, par la Société de Banque Suisse;
- à Porrentruy, par la Banque Cantonale du Jura, et par leurs agences dans les cantons respectifs.

Le cumul est admis sans restriction.

Le porteur d'un billet est considéré comme son légitime propriétaire. Le paiement d'un billet détérioré et prétendu gagnant est réservé.

Les billets gagnant plus de fr. 50.- (les demi-billets plus de fr. 25.-) sont soumis à l'impôt anticipé. Les domiciles de paiement délivrent les attestations qui en permettent la récupération. En cas de cumul, la somme totale gagnée est imposable.

Prescription: 28 octobre 1981

Prochaines prescriptions:

Tranche	Tirage	Prescription	Tranche	Tirage	Prescription
470	8. 11. 80	11. 5. 81	475	7. 2. 81	10. 8. 81
471	22. 11. 80	25. 5. 81	476	21. 2. 81	24. 8. 81
472	6. 12. 80	9. 6. 81	477	7. 3. 81	10. 9. 81
473	10. 1. 81	13. 7. 81	478	21. 3. 81	24. 9. 81
474	24. 1. 81	27. 7. 81	479	4. 4. 81	7. 10. 81

Seule la liste officielle de tirage fait foi.